New Nouveau
Brunswick

Supply and Services

Approvisionnement et Services

Annual Report

Rapport annuel

1989-1990

CNB 90059-A

DEPARTMENT OF
SUPPLY AND SERVICES

Annual Report

1 APRIL 1989 TO 31 MARCH 1990

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

MINISTÈRE DE
L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES

Rapport annuel

1ER AVRIL 1989 AU 31 MARS 1990

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

91-01274/

Published by:
Departmental Services
Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1
Canada

September 1990

Design Management:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer
for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services
Supply and Services

ISBN 1-55048-314-5

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Publié par :
Services ministériels
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1
Canada

Septembre 1990

Services de design :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine
pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie
Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-314-5

ISSN 0383-4948

Imprimé au Nouveau-Brunswick

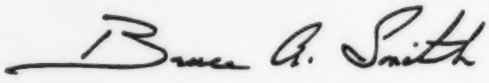
September 25, 1990

The Honourable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1990.

Yours sincerely,



Hon. Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

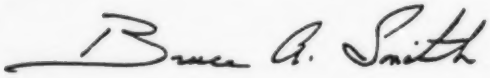
le 25 septembre 1990

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1990.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.



L'hon. Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et Services

September 25, 1990

The Honourable Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

Dear Sir:

I have the honor to present the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March 1990.

Yours sincerely,

Max C. Lewis
Deputy Minister
Supply and Services

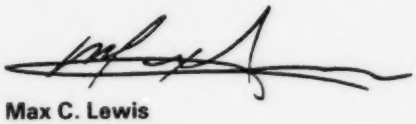
Le 25 septembre 1990

L'honorable Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1990.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.



Max C. Lewis
Sous-ministre
Approvisionnement et Services

Table of Contents

Introduction	9
Services	12
Supply	12
Communications	17
Data Centre Services	24
Systems and Technology	26
Marketing Services	28
Hotel Management	28
Buildings	29
Design and Construction	29
Hospital Design and Construction	30
Properties	31
Facilities Management	33
Support Services	35
Finance and Administration	37
Finance and Accounting	37
Human Resources	37
Office Administration	38
Detailed Expenditures on public works	41
Detailed Statement of Capital Account Expenditures	41
Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures	50

Table des matières

Avant-propos	9
Services	12
Approvisionnements	12
Communications	17
Services du centre informatique	24
Systèmes et technologie	26
Services de commercialisation	28
Gestion hôtelière	28
Bâtiments	29
Conception et construction	29
Conception et construction des hôpitaux	30
Biens	31
Gestion des installations	33
Services de soutien	35
Finances et administration	37
Finances et comptabilité	37
Ressources humaines	37
Administration ministérielle	38
Dépenses détaillées en matière de travaux publics	41
État détaillé des dépenses au compte de capital	41
État détaillé des dépenses au compte ordinaire	50

Introduction

The principal responsibility of the Department of Supply and Services is the provision of effective and efficient central services to other government departments and agencies. These responsibilities are varied and cover such diverse areas as computer systems; construction and operation of government-owned buildings; purchase of goods, supplies and services; postal service and translation.

The department is divided into three functional areas: the Services Group and the Buildings Group, each headed by an assistant deputy minister, and the Finance and Administration Division, headed by an executive director.

Avant-propos

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services voit principalement à fournir des services centraux efficaces aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ses activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation des bâtiments du gouvernement, l'achat de marchandises et de fournitures, les services de courrier et la traduction.

Le ministère comporte trois divisions opérationnelles, soit les Groupes des services et des bâtiments, chacun relevant d'un sous-ministre adjoint, et la Division des finances et de l'administration, placée sous la responsabilité d'un directeur administratif.

Department of Supply and Services Organization

Organigramme du ministère de l'Approvisionnement et des Services

Finance and Administration	Finances et administration
Finance and Accounting	Finances et comptabilité
Human Resources	Ressources humaines
Office Administration	Administration du bureau
Departmental Services	Services ministériels
Documentation Centers	Centres de documentation
Information Systems Co-ordinator	Coordonnateur des systèmes d'information

Assistant Deputy Minister	Sous-ministre adjoint
Services and Administration Division	Division des services et de l'administration

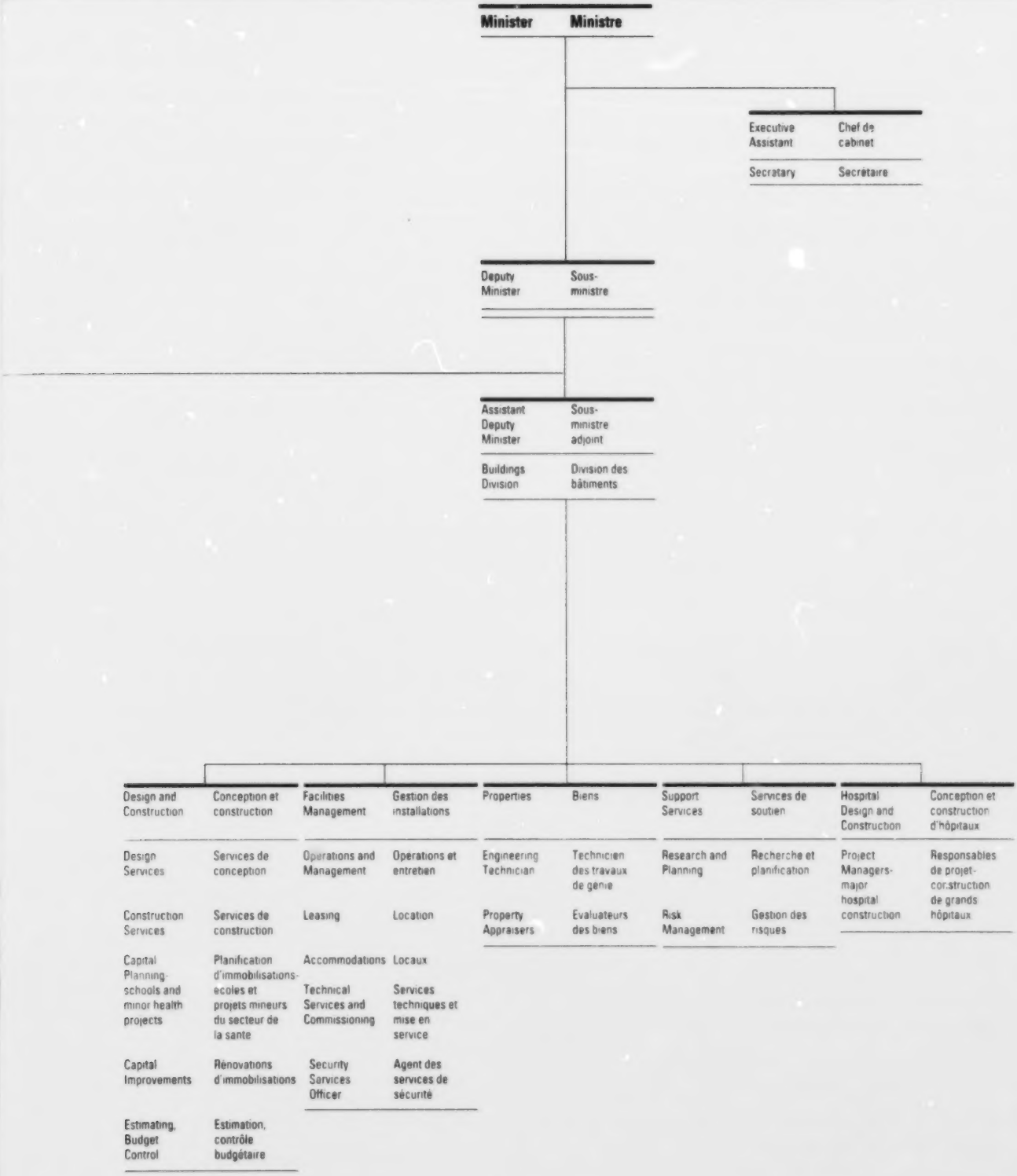
Communications	
Translation Bureau	Bureau de traduction
Publishing Services	Services de publications
Printing Services	Services d'imprimerie
Postal Services	Service du courrier
New Brunswick Inquiries	Renseignements Nouveau-Brunswick

Data Center Services	Services du centre informatique
Technical Support	Soutien technique
Database Administration	Administration de la base de données
Terminal Control	Gestion des terminaux
Voice Communications	Communications vocale
Office Technology	Bureautique
Data Preparation	Préparation des données
Production Control	Gestion de la production
Computer Operations	Activités informatiques

Marketing Services	Services de commercialisation

Systems and Technology	Systèmes et technologie
Consulting Services	Services de consultation
Client Services	Services aux clients
Special Projects	Projets spéciaux
Training and Technology Transfer	Formation et transfert de technologie

Supply	Approvisionnement
Central Purchasing	Centrale des achats
Central Stores	Magasin central
Central Tendering	Section centrale des appels d'offres


Minister
Ministre
Executive Assistant
Chef de cabinet
Secretary
Secrétaire
Deputy Minister
Sous-ministre
Assistant Deputy Minister
Sous-ministre adjoint
Buildings Division
Division des bâtiments
Design and Construction
Conception et construction
Design Services
Services de conception
Construction Services
Services de construction
Capital Planning-schools and minor health projects
Planification d'immobilisations-écoles et projets mineurs du secteur de la santé
Capital Improvements
Rénovations d'immobilisations
Estimating, Budget Control
Estimation, contrôle budgétaire
Facilities Management
Gestion des installations
Operations and Management
Opérations et entretien
Leasing
Location
Accommodations
Locaux
Technical Services and Commissioning
Services techniques et mise en service
Security Services Officer
Agent des services de sécurité
Properties
Biens
Engineering Technician
Technicien des travaux de génie
Property Appraisers
Evaluateurs des biens
Support Services
Services de soutien
Research and Planning
Recherche et planification
Risk Management
Gestion des risques
Hospital Design and Construction
Conception et construction d'hôpitaux
Project Managers-major hospital construction
Responsables de projet-construction de grands hôpitaux

Services

The Services Group is organized to provide a comprehensive resource in the provision of services to departments and agencies. It is headed by an assistant deputy minister and includes:

Supply;
Source Development;
Communications;
Data Centre Services;
Systems and Technology;
Marketing Services, and
Hotel Management.

Supply

The Supply Branch is responsible for providing material, equipment and supplies necessary for the operation of government departments. The branch also provides a tendering service for the Buildings Group.

There are three sections: Central Purchasing, Central Stores and Central Tendering.

Central Purchasing

The primary function of Central Purchasing is to obtain all materials, equipment and supplies necessary for the day-to-day operation of government departments and agencies in accordance with the Public Purchasing Act. This includes the review of all purchase requisitions and specifications to ensure accuracy and conformance to policy and procedures, issuing of invitations to tender, evaluation of tender replies, award of purchase orders and negotiation of single source purchases.

On request from departments, Request For Proposals(RFP) and tenders for services are developed, replies evaluated and contracts issued.

These services are also available to Crown corporations, municipalities, school districts and hospitals.

During the 1989-90 fiscal year, the number of requisitions increased 12 per cent to 12,840 and the number of purchase orders increased five per cent to 13,260 for a value of approximately $121 million. The number of Invitations to Tender issued amounted to 53,000.

Services

La structure du Groupe des services est constituée de façon à fournir des ressources exhaustives en vue de la prestation de services aux ministères et organismes. Le groupe relève d'un sous-ministre adjoint et comprend les directions suivantes :

Approvisionnements;
Expansion des entreprises;
Communications;
Centre des données;
Systèmes et technologie;
Services de commercialisation;
Gestion hôtelière.

Approvisionnements

La Direction des approvisionnements est responsable de l'acquisition du matériel et de l'équipement nécessaires au fonctionnement des ministères; elle fournit aussi un service d'appels d'offres au Groupe des bâtiments.

La direction comporte trois services, soit la centrale des achats, le magasin central et la section centrale des appels d'offres.

Centrale des achats

La principale fonction de la centrale des achats est d'acquérir le matériel, l'équipement et les fournitures nécessaires au fonctionnement quotidien des ministères et organismes, selon les dispositions de la Loi sur les achats publics. Sa tâche comprend la révision des demandes d'achat et des devis en vue d'assurer leur conformité aux lignes directrices et aux modalités, le dépôt des appels d'offres, l'évaluation des soumissions, l'octroi des bons de commande et la négociation des achats auprès des fournisseurs désignés.

À la demande des ministères, la centrale élabore des demandes de propositions (DDP) et des appels d'offres de services, elle évalue les soumissions et elle octroie des contrats.

La centrale offre aussi ses services aux sociétés de la Couronne, aux municipalités, aux districts scolaires et aux hôpitaux.

Au cours de l'année financière 1989-1990, le nombre de réquisitions a augmenté de 12 p. 100, pour se chiffrer à 12 840, et le nombre de bons d'achat s'est accru de 5 p. 100, pour s'établir à 13 260, pour une valeur d'environ 121 millions de dollars. Le nombre d'invitations à soumissioner s'elevait à 53 000.

The number of long-term contracts issued increased five per cent to 1,361. Total releases under contract increased 12 per cent to 58,850.

The number of vendors registered to do business with the province increased 12 per cent to 4,811.

For the coming fiscal year, emphasis will be on reviewing the automated purchasing system, tendering of services and expanding the use of generic tender specifications.

Central Tendering

Central Tendering provides a tendering service for the Buildings Group. The service includes tender advertisement, preparation and mailing of tender documents, receipt of tenders, opening and recording of tenders and notice of contract award.

The following graphs provide additional data.

La quantité de contrats à long terme a augmenté de 5 p. 100, pour atteindre le chiffre de 1 361. Le nombre de travaux accordés à contrat s'est accru de 12 p. 100, pour s'établir à 58 850.

Le nombre de fournisseurs inscrits au registre de la province s'est accru de 12 p. 100, pour se chiffrer à 4 811.

Au cours de la prochaine année financière, la centrale s'occupera de réviser le système d'achat informatisé et les appels d'offres de services et il étendra l'usage de devis génériques pour les appels d'offres.

Centrale des appels d'offres

La section centrale des appels d'offres fournit des services au Groupe des bâtiments. Parmi ceux-ci, notons la publicité relative aux appels d'offres, la préparation et l'envoi de documents, la réception des offres, l'ouverture et l'inscription des soumissions et la publication d'avis sur l'octroi de contrats.

Les tableaux suivants fournissent des renseignements supplémentaires.

Chart 2 / Graphique 2

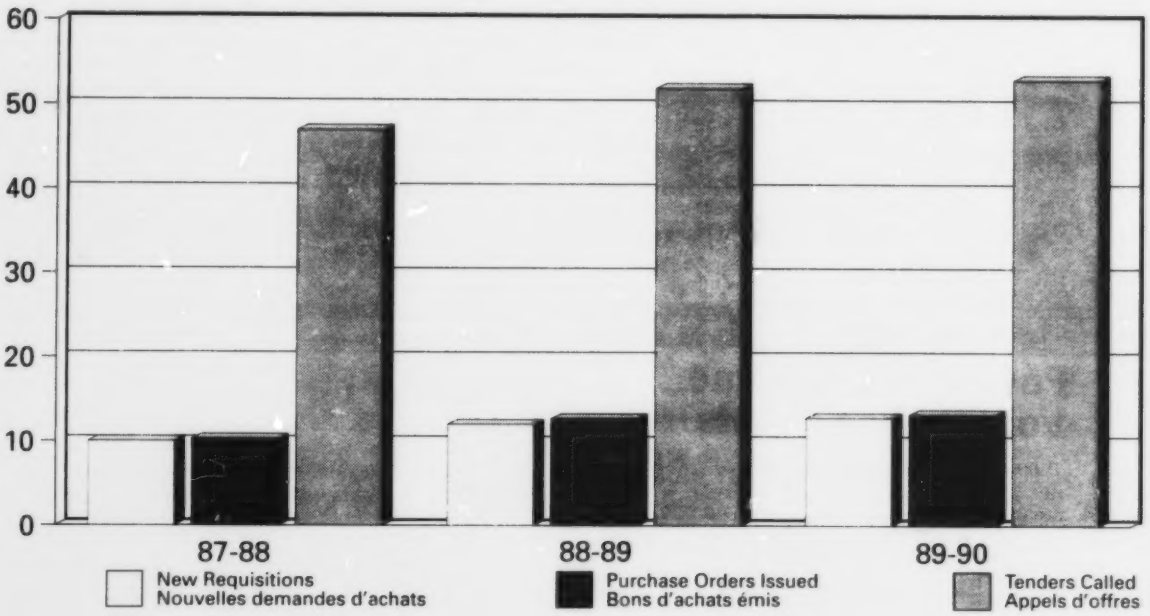
Purchasing Volume
Volume des achats

in millions of dollars / en million de dollars

Chart 1 / Graphique 1

Central Purchasing Branch Activity
Activités de la direction centrale des achats

in thousands / en milliers



Central Stores

Central Stores provides a warehousing and delivery service for catalogued items and a warehousing service for asset disposal.

From the catalogue, government departments and agencies, Crown corporations, municipalities, school districts and hospitals may order a variety of items such as office supplies, standardized forms and documents, maintenance and cleaning supplies.

Magasin central

Le magasin central assure le stockage et la livraison de diverses marchandises figurant dans son catalogue.

Grâce au catalogue, les ministères et organismes du gouvernement, les sociétés de la Couronne, les municipalités, les districts scolaires et les hôpitaux peuvent commander divers articles tels que fournitures de bureau, formules et documents uniformisés, produits d'entretien et de nettoyage.

The branch operates on a full recovery system with a user fee added to cover administrative costs.

The branch continually adds new items to stock and updates the Central Stores catalogue on a regular basis.

Items shipped increased by four per cent to 87,220 which resulted in an increase of 17 per cent in sales or $5,343,464.

The following graphs provide additional information.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts. Des droits sont facturés aux usagers pour couvrir les frais d'administration.

Le magasin ajoute continuellement de nouveaux articles à ses stocks et il met régulièrement à jour son catalogue.

Les livraisons d'articles se sont accrues de 4 p. 100, pour se chiffrer à 87 220, ce qui a entraîné une augmentation de 17 p. 100 du chiffre des ventes, lequel a atteint 5 343 464 $.

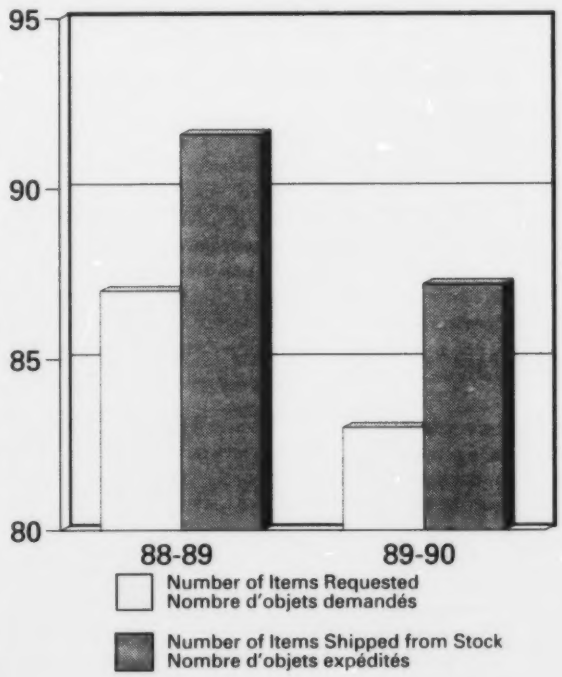
Les tableaux suivants fournissent des renseignements supplémentaires.

Chart 3 / Graphique 3

Central Stores / Magasin central

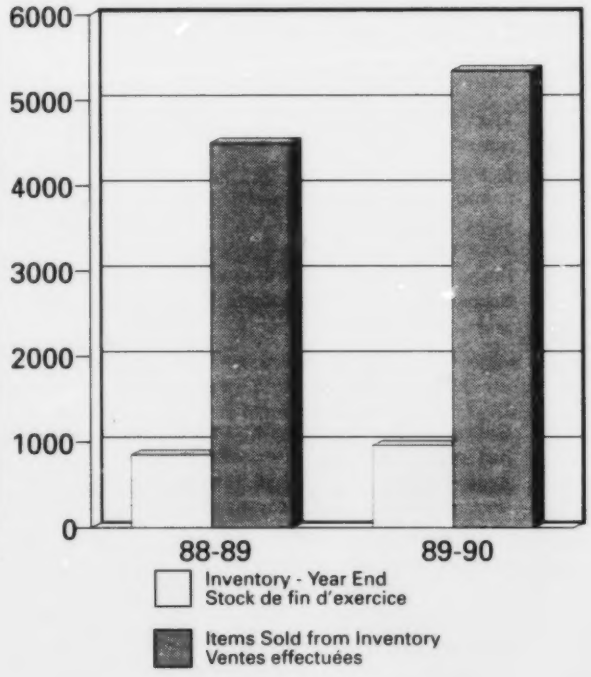
Order Processing Volume
Volume des commandes traitées

in thousands / en milliers



Turnover of Inventory
Rotation des stocks

in thousands of dollars / en milliers de dollars



Source Development

During the 1989-90 fiscal year, a provincial Source Development Committee was appointed. Chaired by the Department of Supply and Services, with representation from NB Power, NBTel and the Department of Commerce and Technology, the committee's primary goal is to encourage New Brunswick business investment and development through the influence of provincial purchasing power.

A full-time project manager and acting secretary to the committee was appointed in November 1989.

In June 1989, a provincial "Make It Here" showcase was held in Fredericton. More than 800 New Brunswick business people attended and viewed over 700 products representing new supply opportunities. NB Power, NBTel, Commerce and Technology and Supply and Services had representatives on hand to discuss business opportunities. Mitsui and Combustion Engineering discussed offset opportunities with New Brunswick suppliers. Concurrent workshops in quality assurance were offered as well.

The committee has identified several products representing new supply opportunities for New Brunswick companies. They include plastic bags, school furniture, work gloves, office (workstation) furniture, oil absorption material, pole line hardware, electric water heaters and printing opportunities. Proactive efforts are continuing to encourage New Brunswick source development for these products and others.

Contact with major suppliers outside the province has encouraged New Brunswick investment. A major supplier of hot water heaters has joined forces with a New Brunswick company to manufacture pressure tanks in New Brunswick. An international manufacturer of copiers located an assembly and distribution centre in Moncton. Also a world-leading computer company established a significant partnership with a Fredericton-based software company and also established a Fredericton-based operating system support service for Canada.

The Committee will continue its influence in the coming year. New initiatives include: extending the committee influence to other provincial

Expansion des entreprises

Au cours de l'année financière 1989-1990, on a mis sur pied un Comité de l'expansion des entreprises dont la présidence a été confiée au ministère de l'Approvisionnement et des Services et qui réunit des représentants d'Énergie N.-B., de NBTel et du ministère du Commerce et de la Technologie. L'objectif principal de ce comité consiste à encourager les investissements commerciaux et le développement des entreprises au Nouveau-Brunswick grâce à l'influence du pouvoir d'achat de la province.

On a procédé à la nomination d'un gestionnaire de projets et d'une secrétaire à temps plein en novembre 1989.

En juin 1989, une foire commerciale provinciale s'est déroulée à Fredericton sous le thème "Faites-le ici". Plus de 800 gens d'affaires du Nouveau-Brunswick y ont assisté et ont pu examiner 700 produits qui représentaient autant de nouveaux débouchés. Des représentants d'Énergie N.-B., de NBTel, des ministères du Commerce et de la Technologie et de l'Approvisionnement et des Services étaient à la disposition des participants afin de discuter d'occasions d'affaires. Mitsui et Combustion Engineering ont parlé de possibilités d'échanges compensatoires avec les fournisseurs néo-brunswickois. Ceux-ci ont aussi eu l'occasion d'assister à des ateliers simultanés sur le contrôle de la qualité.

Le comité a identifié plusieurs produits qui représentaient de nouveaux débouchés pour les entreprises du Nouveau-Brunswick. Parmi ceux-ci, mentionnons les sacs de plastique, le mobilier scolaire, les gants de travail, les meubles de bureau (postes de travail), les matériaux absorbant le mazout, les accessoires de lignes téléphoniques, les chauffe-eau électriques et les imprimés. On continue de déployer des efforts proactifs en vue d'encourager le développement du réseau de fournisseurs de ces produits et d'autres marchandises au Nouveau-Brunswick.

Les contacts avec d'importants fournisseurs de l'extérieur de la province ont eu des effets positifs sur les investissements au Nouveau-Brunswick. Un important fournisseur de chauffe-eau a conclu une entente avec une société néo-brunswickoise en vue de la fabrication de réservoirs pressurisés au Nouveau-Brunswick. Un fabricant de copieurs d'envergure internationale a ouvert un centre d'assemblage et de distribution à Moncton. De plus, un des chefs de file à l'échelle mondiale dans le domaine de l'informatique a mis sur pied un partenariat important avec un fabricant de logiciels de Fredericton et a ouvert, aussi dans la capitale, un service de soutien de systèmes d'exploitation pour l'ensemble du Canada.

Le comité continuera son travail l'année prochaine. Parmi ses nouveaux projets, notons la propagation de son influence à d'autres ministères, organismes, commissions

departments, agencies, commissions and Crown corporations; encouraging contracting out initiatives; informing New Brunswick industry of collective and co-operative procurement opportunities, and influencing quality improvement and value buying. Efforts will continue to identify new procurement opportunities for New Brunswick companies, influence new provincial investment, and create information networks and public awareness events in support of New Brunswick source development.

Communications

The Communications Division is the central government body providing departments and agencies with professional and cost-effective consultation and production services in communications in both official languages. The division was restructured in June 1989 and now includes two branches:

Publications and Distribution, and
Translation Bureau

Publications and Distribution

The grouping of work units brings together the department's centralized services to the Legislative Assembly and departments and agencies of government in the fields of typesetting, printing and copying, public inquiry and distribution of information, management of government forms and photography.

Inquiries and Publications

The Inquiries and Publications Centre includes three units: Publications (Queen's Printer), New Brunswick Inquiries and the Government Publications Centre.

Publications (Queen's Printer)

The Queen's Printer is responsible for publishing all official documents of the Legislative Assembly including house bills, acts, regulations, rules of court, Royal Gazette, daily journals, Journals of Debate and various other legal publications.

Individual copies of acts and regulations are sold and distributed by this office as well as updates for the loose-leaf versions of acts and regulations. The section also maintains subscription lists for statutes and regulations, rules of court, the weekly Royal Gazette, and several other publications.

et sociétés de la Couronne de la province, le soutien aux projets d'octroi de contrats, l'information de l'industrie néo-brunswickoise au sujet des possibilités de coopération ou de regroupement en matière de débouchés et les efforts en vue d'améliorer la qualité et la valeur des achats. Le comité continuera d'identifier de nouveaux débouchés pour les entreprises du Nouveau-Brunswick, de susciter des investissements dans la province et de créer des réseaux d'information et des manifestations de sensibilisation du public en vue de soutenir le développement du réseau de fournisseurs au Nouveau-Brunswick.

Communications

La Division des communications joue le rôle d'organisme central de consultation et de production de communications dans les deux langues officielles auprès des ministères et des organismes gouvernementaux.

A la suite de la restructuration de juin 1989, la division comprend maintenant les deux directions suivantes :

Publications et distribution,
Bureau de traduction.

Publications et distribution

Le regroupement des sections rassemble les services centralisés qu'offre le ministère à l'Assemblée législative ainsi qu'aux autres ministères et organismes gouvernementaux en ce qui concerne la photocomposition, l'impression et la photocopie, la réponse aux demandes de renseignements de la population et la dissémination des données, la gestion des formules gouvernementales et la photographie.

Information et publications

Le Centre d'information et des publications comprend trois sections : les Services de publications (Imprimeur de la Reine), Renseignements Nouveau-Brunswick et le Centre des publications gouvernementales.

Services de publications (Imprimeur de la Reine)

L'Imprimeur de la Reine est chargé de la publication de tous les documents officiels de l'Assemblée législative, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements, les règles de pratique, la Gazette royale, le journal quotidien de l'Assemblée législative, le journal des débats et d'autres publications juridiques.

Ce service est responsable de la vente et de la distribution des exemplaires des lois et des règlements de même que de la mise à jour des lois et règlements publiés sous forme de feuilles volantes. Il s'occupe aussi de la tenue des listes d'abonnement aux documents législatifs et réglementaires, aux règles de pratique, à la Gazette royale hebdomadaire et à diverses autres publications.

The Queen's Printer maintains a data base for regulations and rules of court. A data base for the New Brunswick statutes is currently being assembled.

Typesetting services are available to government departments and agencies upon request.

New Brunswick Inquiries

New Brunswick Inquiries is the telephone information service offered free of charge to those needing assistance in obtaining information about programs and services of the provincial and federal governments. Calls can be made from anywhere in New Brunswick toll-free by dialing 1-800-442-4400. Locally in Fredericton the number is 453-2525. During the past year, more than 65,000 inquiries were handled – about 10,000 concerned federal programs. The federal government pays a portion of the cost of New Brunswick Inquiries based on usage. Since its inception more than 10 years ago, the staff has answered almost half a million queries.

The staff of New Brunswick Inquiries disseminates government information to the public and, as much as possible, provides immediate responses. When necessary, they will contact other branches of government and then call back to give the information requested.

During the coming year, the staff will be working to upgrade the personal computers used in their work. This will permit speedier updating of information and public access to information in an electronic way.

New Brunswick Inquiries is also responsible for the reception area (Room G-11), on the ground floor of the Centennial Building, where "walk-in" inquiries from the general public are answered and civil service job postings and application forms are made available.

New Brunswick Inquiries also maintains and produces the New Brunswick government telephone directory.

Government Publications Centre

The Government Publications Centre serves as an additional distribution point for government publications. Located in Room G-11, Centennial Building, Fredericton, it provides the public with easy access to government literature.

L'Imprimeur de la Reine tient à jour une banque de données sur les règlements et les règles de pratique. On s'affaire actuellement à constituer une banque de données sur les lois du Nouveau-Brunswick.

Les ministères et organismes gouvernementaux peuvent obtenir des services de photocomposition sur demande.

Renseignements Nouveau-Brunswick

Renseignements Nouveau-Brunswick est le service d'information téléphonique offert gratuitement aux personnes qui ont besoin de renseignements sur les programmes et les services des gouvernements provincial et fédéral. On peut le consulter en composant le 1-800-442-4400 n'importe où au Nouveau-Brunswick, et le 453-2525 à Fredericton. Au cours de l'année dernière, Renseignements Nouveau-Brunswick a reçu plus de 65 000 demandes de renseignements; environ 10 000 de celles-ci avaient trait aux programmes fédéraux. Le gouvernement fédéral assume une partie des coûts de ce service selon l'usage qui en est fait. Depuis sa création, il y a plus de dix ans, le service a répondu à près d'un demi-million de demandes de renseignements.

Le personnel de Renseignements Nouveau-Brunswick donne à la population des renseignements gouvernementaux et ce, sur-le-champ, dans la mesure du possible. Au besoin, il entre en communication avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux et rappelle la personne qui a formulé la demande.

L'année prochaine, les employés amélioreront les ordinateurs personnels qu'ils utilisent dans leur travail. De cette façon, ils pourront mettre plus rapidement à jour les données et permettre à la population d'y avoir accès électroniquement.

Renseignements Nouveau-Brunswick est aussi responsable de l'accueil (pièce G-11) au rez-de-chaussée de l'Édifice du Centenaire, où l'on répond aux demandes de renseignements des citoyens qui se présentent; on y fait aussi l'affichage des offres d'emploi dans la Fonction publique et on y distribue des formules de demande d'emploi.

Enfin, ce service assure la mise à jour et la production du répertoire téléphonique du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

Centre des publications gouvernementales

Le Centre des publications gouvernementales sert de point de distribution supplémentaire des ouvrages publiés par le gouvernement. Situé dans la pièce G-11 de l'Édifice du Centenaire, il facilite l'accès de la population à la documentation gouvernementale.

Government publications distributed through the centre include various documents on services and programs, reports and other publications issued by departments and agencies.

The centre is also the sales point for the Queen's Printer documents and some departmental publications as well as New Brunswick souvenir items such as lapel pins, commemorative plates and flags. The centre is also responsible for the booking of conference rooms in the Centennial Building.

Printing Services

Printing Services provides printing and related services to all New Brunswick government departments and agencies on a chargeback basis. It provides printing in various sizes, on paper, card and cover stock in various colours and a variety of ink colours. It also offers collating, folding, stitching, punching, cutting, padding and binding. More than 22 million pages were printed last year by the print shop from over 2,000 requisitions and about 63,000 originals.

There are three copy centres located in downtown Fredericton. The centres provide copying in two paper sizes, one or two sided, in black ink only on a variety of weights and colours of paper products. Collating, stapling and coil binding are available on a limited basis. The copy centres printed more than 19 million pages last year from almost 7,000 requisitions and over 260,000 originals.

The section and other departmental staff are evaluating options regarding changes in equipment and in services offered. The plan is to fully rationalize the market niche best served by the Print Shop and copy centres, and to position and equip the section to most effectively provide its services to government clients.

Postal Services

Postal services currently offered to government departments and agencies fall into four main categories.

Central sorting is provided for all incoming government mail to New Brunswick and Fredericton. Similar service is provided to various regional offices on a smaller scale. Included in this is the sorting of all interoffice mail in Fredericton. An interoffice bag service through courier delivery is provided to nine

Les publications gouvernementales que distribue le centre regroupent divers documents sur les services et les programmes, des rapports et d'autres ouvrages rédigés par les ministères et les organismes.

Le centre vend aussi les documents produits par l'Imprimeur de la Reine, certaines publications des ministères ainsi que des souvenirs du Nouveau-Brunswick comme des épingles de revers, des plaques commémoratives et des drapeaux. Le centre se charge aussi de la réservation des salles de réunion de l'Édifice du Centenaire.

Services d'imprimerie

La section offre des services d'imprimerie à tous les ministères et organismes du gouvernement du Nouveau-Brunswick selon le principe du recouvrement des coûts. Elle peut imprimer des documents de différentes dimensions, sur papier, carton ou papier glacé de diverses couleurs et dans un éventail d'encres de couleur. Elle offre aussi des services d'assemblage, de liage, de piqûre, de découpage, de rognage, de remplissage et de reliure. L'atelier d'impression a produit plus de 22 millions de pages l'année dernière; il a rempli plus de 2 000 bordereaux de travail et a reproduit environ 63 000 originaux.

On compte en outre trois centres de photocopie au centre-ville de Fredericton. Ceux-ci offrent des services de copie sur du papier de deux dimensions de qualités et de couleurs variées, recto seulement ou recto-verso, à l'encre noire. On peut aussi s'y procurer des services d'assemblage, d'agrafage et de reliure à spirale. Ces centres ont produit plus de 19 millions de pages l'année dernière; ils ont rempli près de 7 000 bordereaux de travail et ont reproduit plus de 260 000 originaux.

Les membres du personnel de la section et d'autres services du ministère évaluent les possibilités de modification du matériel et des services offerts. L'objectif de cette évaluation consiste à rationaliser la place de l'atelier d'impression et des centres de photocopie sur le marché et à faire en sorte que la section dispose du matériel et des services nécessaires en vue d'optimiser son efficacité auprès de ses clients gouvernementaux.

Services du courrier

Les services de courrier offerts aux ministères et organismes gouvernementaux se classent dans quatre grandes catégories.

Le tri central est effectué pour toute la correspondance que reçoit le gouvernement au Nouveau-Brunswick et à Fredericton. Un service semblable est offert à échelle réduite à divers bureaux régionaux. Ces services comprennent le tri du courrier interservice de Fredericton. La livraison du courrier interservice par sacs est assuré

regions of the province. Last year the section handled more than 7 million pieces of incoming mail.

A centralized stamping service processes all outgoing mail from departments and agencies in Fredericton. The service is also provided to the regions of Saint John, Moncton and Edmundston. The only charge for the service is postage cost. About 5 million pieces of outgoing mail were handled last year.

Mechanized inserting service is offered to any provincial government department with a mailing list. The service ranges from inserting pay cheques on a weekly basis, to the property tax mailing of 375,000 bills. Included in the service is the bursting and application of signatures to any form (signature plates are applied under supervision of The Office of the Comptroller).

Delivery service of mail and small parcels is available throughout the City of Fredericton.

Postal Services also provides central government with Telex and facsimile (FAX) services from its location in the Centennial Building. Fax services are also provided from facilities in Saint John, Moncton and Edmundston.

In case of Canada Post disruptions, Postal Services has a contingency plan to maintain continuous service to major areas of New Brunswick.

The section intends to work toward establishing a method to handle computer-generated mailing lists. This will offer a complete mailing service to clients. The distribution of common items such as letters or interoffice memos and attachments could then be handled from one central location where mailings would be prepared, labelled and posted.

The section is also examining ways to handle the cut-sheet output from the computer centre's new high-speed mainframe laser printers. Eventually, this will replace continuous form output and requires very different handling equipment.

Photographic Services

The section provides a photography service to all government departments and agencies.

dans neuf régions de la province. L'an dernier, la section s'est occupée de la réception de plus de sept millions d'articles.

La centrale d'affranchissement s'occupe de tout le courrier envoyé par les ministères et organismes de Fredericton et des régions de Saint-Jean, de Moncton et d'Edmundston. Les usagers doivent seulement acquitter les frais d'affranchissement normaux pour bénéficier de ce service. La centrale a affranchi environ cinq millions d'envois postaux l'année dernière.

Le service d'insertion automatisée est offert à tous les ministères provinciaux qui ont une liste d'adresses. Il comprend, entre autres, l'insertion hebdomadaire des chèques de paie et l'envoi des 375 000 factures d'impôts fonciers. La séparation des feuillets et l'apposition de signatures sur tous genres de formules font aussi partie des tâches de ce service (l'apposition de signatures est soumise à la surveillance du Bureau du contrôleur).

Un service de livraison de courrier et de petits colis est en outre offert dans toute la ville de Fredericton.

Les services du courrier assurent aussi les transmissions par télex et par télécopie (FAX) pour le gouvernement au bureau situé à l'Édifice du Centenaire. Ils offrent aussi des services de télécopieur à leurs installations de Saint-Jean, de Moncton et d'Edmundston.

En cas d'interruption du service de Postes Canada, les services du courrier disposent d'un plan d'urgence pour assurer la circulation des envois dans les principales régions du Nouveau-Brunswick.

La section entend travailler à la mise en oeuvre d'une méthode de traitement des listes d'envoi informatisées. La gamme des services à la clientèle sera ainsi plus exhaustive. Les échanges courants de correspondance, comme les lettres ou les notes interservices ainsi que les pièces jointes, pourront donc être traités à partir d'un point central qui sera chargé de la préparation, de l'étiquetage et de l'envoi.

La section étudie par ailleurs des méthodes de traitement des documents produits feuille à feuille par les nouvelles imprimantes à laser centrales à haute vitesse du centre d'informatique. Ce matériel remplacera éventuellement les imprimantes qui utilisent du papier en continu; il exige cependant des dispositifs de soutien très différents de ceux de l'ancienne technologie.

Services de photographie

La section offre des services de photographie à tous les ministères et organismes gouvernementaux.

The main functions of Photographic Services are: making photographic reproductions from maps, plans, photographs, booklets, artwork, etc.; making contact prints and enlargements from aerial vertical negatives of the province; taking still photographs in black and white and colour and 35mm colour slides at any location in the province; making negatives for offset printing; photographing personnel for identification cards, and drymounting photographs, posters and maps.

In the past year, Photographic Services completed 1,446 jobs for 29 different departments and agencies. They produced more than 16,000 photographic prints and about 2,000 film transparencies. About 400 rolls of film were used on various assignments around the province as well as more than 2,000 identification cards for government personnel. The section also made over 1,300 contact prints from aerial negatives.

Arrangements have been made with local suppliers to provide some of the services on a standing offer contract basis, depending on the nature of the request and the workload in the section.

Forms Management

The Forms Management Section provides government departments and agencies with a comprehensive service in design and preparation of camera-ready originals for printing forms. It maintains close liaison with Printing Services and external printing firms, Photographic Services and Postal Services to ensure the finished forms can be properly handled by all who come in contact with them. It also maintains a complete file relevant to each form, working closely with the departmental liaison to ensure that current information is available.

The section also co-ordinates the distribution of electronic forms and fonts used with desktop laser printers, working in conjunction with the Information Systems Group of the department. About 80 branches of government are registered for this service.

Last year, the section upgraded its equipment to more current technology and processed more than 600 new forms or major revisions to forms as well as over 400 minor changes. Staff also reviewed about 1,400 requisitions from departments and agencies and participated in the ordering or re-ordering of about 2,600 forms. A culling of the forms files resulted in the deletion of more than 800 forms which have not been used in the past three years. The total number of forms presently in the Forms Management program is about 4,500.

Les tâches principales des services de photographie sont les suivantes : reproduction photographique, notamment de cartes géographiques, de plans, de photographies, de brochures et d'oeuvres graphiques, production d'épreuves par contact et d'agrandissements de négatifs de photographies aériennes prises à la verticale, prise de photographies en noir et blanc, en couleur ou sous forme de diapositives 35 mm partout dans la province, production de négatifs pour l'impression offset, photographie des membres du personnel pour la réalisation des cartes d'identité et montage de photographies, d'affiches et de cartes géographiques.

Au cours de la dernière année, les services de photographie ont répondu à 1 466 demandes de 29 ministères et organismes différents. Ils ont produit plus de 16 000 photographies et environ 2 000 diapositives. Ils ont utilisé environ 400 rouleaux de pellicule dans le cadre de leur travail dans tous les coins de la province, et ils ont produit plus de 2 000 cartes d'identité de fonctionnaires. La section a en outre réalisé plus de 1 300 épreuves par contact à partir de négatifs de photographies aériennes.

On a pris des dispositions avec des fournisseurs locaux qui effectuent certains travaux en vertu de contrats comportant une clause d'offre permanente, selon la nature des demandes et la charge de travail de la section.

Gestion des formules

La section de gestion des formules offre aux ministères et organismes gouvernementaux un éventail de services en matière de conception et de préparation d'originaux de formules prêts à être photographiés. Elle entretient des relations étroites avec les services d'imprimerie, les entreprises privées d'impression, et les services de photographie et du courrier afin de faire en sorte que les formules finales sont traitées de la bonne façon par tous ceux qui s'en occupent. La section tient aussi à jour un fichier exhaustif sur chaque formule et elle collabore étroitement avec les personnes-ressources des ministères de sorte à recueillir les renseignements les plus ponctuels.

La section coordonne en outre la distribution des formules et des jeux de caractères électroniques servant aux imprimantes individuelles à laser, en collaboration avec le Groupe des systèmes d'information du ministère. Près de 80 directions gouvernementales peuvent bénéficier de ce service.

L'année dernière, la section a modernisé son matériel et a conçu ou révisé en profondeur plus de 600 formules; elle a aussi effectué plus de 400 retouches mineures. Les membres du personnel ont traité environ 1 400 demandes des ministères et organismes et se sont occupés de commander environ 2 600 formules. Le tamisage des dossiers a permis d'éliminer plus de 800 formules qui n'avaient pas été utilisées au cours des trois années précédentes. Le programme de gestion compte actuellement environ 4 500 formules.

Translation Bureau

The Translation Bureau provides the departments and agencies listed in Part I of the New Brunswick Public Service Labour Relations Act with translation, interpretation and terminology services in both official languages. The bureau also provides interpretation services for the Legislative Assembly.

The bureau translated or processed more than nine million words during the year. Freelance work represented 61 per cent of total translation work. As shown in the following graph, freelance contracts awarded within the province represented 81 per cent of the total freelance translation workload. Efforts are made continuously to seek new and qualified freelance translators in the province. Examinations are held every June and December. So far, each session has yielded two to three new contractors.

This year, the Terminology Section, which assists translators, interpreters, and other departments with research relating to current terminology in various fields, handled 2,601 requests for information,

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie dans les deux langues officielles aux ministères et organismes énumérés dans la partie I de la Loi sur les relations de travail dans les services publics. Il fournit aussi des services d'interprétation à l'Assemblée législative.

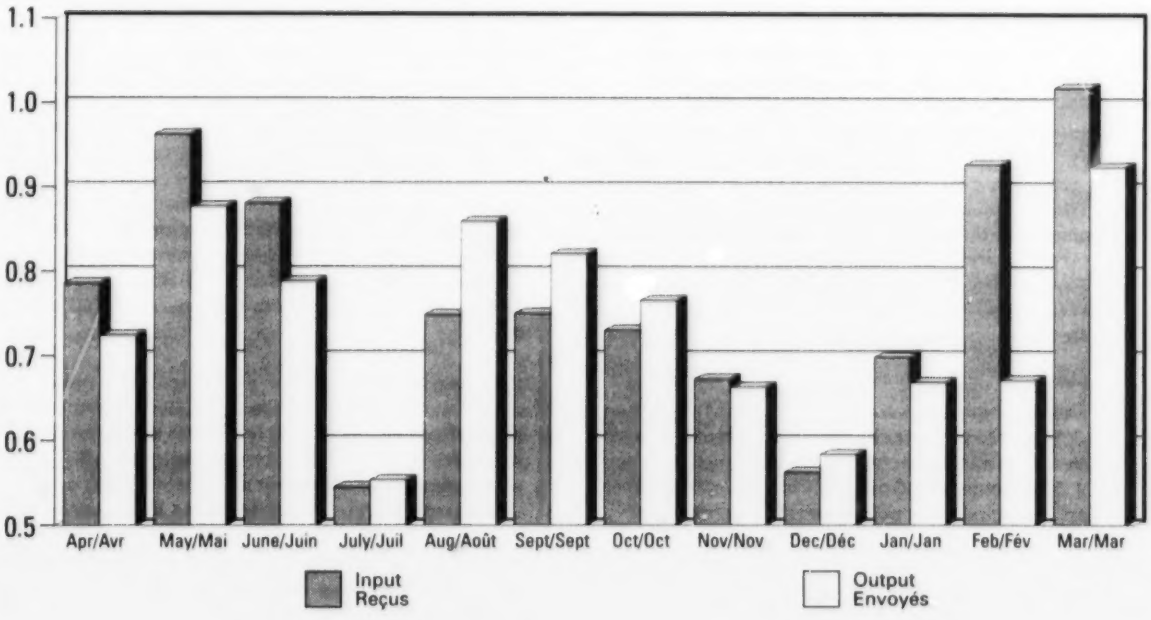
Dans l'ensemble, le Bureau a traduit ou traité plus de neuf millions de mots au cours de l'année. Les travaux donnés à la pige représentent 61 p. 100 de ce total. Comme l'indique le tableau suivant, les contrats accordés à la pige à l'intérieur de la province représentent 81 p. 100 de tout le travail de traduction confié à des pigistes. Le Bureau est toujours à la recherche de nouveaux traducteurs pigistes compétents au Nouveau-Brunswick. À cette fin, des examens sont tenus en juin et en décembre. Il a été possible, jusqu'à présent, de recruter de deux à trois traducteurs pigistes au cours de chaque session.

Au cours de l'année, la section de terminologie, qui soutient les recherches effectuées par les traducteurs, les interprètes et les autres ministères en ce qui concerne les termes en usage dans divers domaines, a répondu à 2 601

Chart 4 / Graphique 4

Translation Activity
Charge de traduction

in millions of words / en millions de mots



1,273 of which came from client departments, 674 from the public, and 654 from professional bureau staff.

During the year, the library purchased more than 1,400 new titles and subscribed to approximately 140 newspapers and periodicals. Library staff answered 656 reference requests submitted by bureau staff and clients.

Implementation of the certification program for court interpreters continued this year to upgrade the quality of court interpretation services in the province. The classifications of Court Interpreter I and II are granted upon successful completion of training and testing. To date, six persons have been certified at the first level.

In 1989-90, 11,154 interpreter-hours were provided in the course of 1,593 assignments for government departments. Of this figure, 3,478 hours were provided by permanent staff while freelancers accounted for the remaining 7,676. Fully 90 per cent of freelance interpretation work was performed by New Brunswick freelancers. Nearly 45 per cent of all interpretation performed for the provincial government, or 5,095 hours, involved provincial courts.

The bureau is continuing to pursue its program of implementing technology to improve efficiency. The computer network will be upgraded this year to be more compatible to services required by clients. The bureau is able to provide translations through telecommunications or on diskettes. Telecommunication facilities will also be upgraded as a means of improving the transmission of documents. Another area of future development is the terminology section, which should see some reorganization over the next year with a view to computerize lexicons and other terminology services.

demandes de renseignements, dont 1 273 provenaient des ministères clients, 674 du public en général et 654 des professionnels du Bureau.

Au cours de l'année, la bibliothèque a fait l'acquisition de plus de 1 400 nouveau titres et a souscrit à près de 140 titres de périodiques et journaux. De plus, le personnel de la Bibliothèque a répondu à 656 questions de référence provenant du personnel du Bureau et des divers clients.

La mise à exécution du programme d'agrément des interprètes judiciaires s'est poursuivie au cours de l'année en vue d'améliorer la qualité des services d'interprétation dans les tribunaux de la province. Pour atteindre les classifications d'interprète judiciaire I et II, il faut avoir suivi le programme de formation et réussi les épreuves prescrites. Jusqu'à maintenant, six personnes ont été agréées au premier échelon.

En 1989-1990, les interprètes ont fourni 11 154 heures de service aux ministères dans le cadre de 1 593 affectations. Les membres du personnel permanent ont inscrit 3 478 heures de service, et les pigistes, 7 676 heures. Dans l'ensemble, 90 p. 100 des services d'interprétation à la pige ont été confiés à des pigistes de la province. Près de 45 p. 100 de tous les services d'interprétation offerts au gouvernement, soit 5 095 heures, ont été fournis devant les tribunaux de la province.

Le Bureau poursuit toujours son programme d'application de la technologie pour accroître la qualité de ses services. À cette fin, le réseau informatique fera l'objet d'améliorations au cours de l'année afin d'être plus compatible avec les besoins de la clientèle. Le Bureau est maintenant en mesure de fournir des traductions par télécommunications ou sur disquettes et des améliorations seront également apportées au système de télécommunications afin d'assurer une meilleure transmission des documents. On souhaite aussi développer la section de terminologie, laquelle devrait faire l'objet d'une réorganisation au cours de l'année prochaine dans l'optique de l'informatisation des lexiques et des autres services terminologiques.

Data Centre Services

This division provides operational and technical support services relating to the computing, data and voice communications facilities maintained by the department on behalf of the government of New Brunswick. Technical and consulting support services relative to computing facilities installed within line departments are also provided.

A full range of equipment and services are provided to support the production-oriented data processing needs of departmental applications and information services staff throughout government. A large scale mainframe computer environment, supported by a province-wide data communications network, is the mainstay of the computing complex. This is supported by a computer-aided data entry facility and a variety of data storage and output media devices.

Highlights of 1989-90

The levels of central computing activity have remained relatively stable over the past year, but the degree of computing which takes place remotely or within the departmental environment has increased. This growth is expected to continue, placing greater emphasis on the data communications network re-structuring project which has been underway for some time. There has been significant growth in the number of devices attached to the network, with many devices fulfilling multi-function workstation roles.

The implementation of large scale laser printers within the operational facility has enabled line departments to achieve benefits relating to the custom design of forms and reports, and to do so using both French and English character sets.

Implementation of special software which permits the capture of accented French character data, using micro-computers equipped to emulate mainframe terminals has been successful, and is being used in one application on the mainframe computers.
The growing volume of activity in direct departmental computing has caused a substantial increase in the level of technical consulting, training and implementation services provided by the staff of Data Centre Services.

Services du centre informatique

La division est responsable des services de soutien opérationnel et technique aux installations de traitement informatique et de communication qu'offre le ministère pour le compte du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Elle fournit aussi des services de soutien technique et de consultation relativement aux installations informatiques que possèdent les ministères.

La division offre une gamme complète de matériel et de services afin de répondre aux besoins du personnel de tous les ministères en matière d'applications et de services informatiques nécessaires au traitement des données. Le centre d'informatique comprend un gros ordinateur central dont le soutien est assuré par un réseau de communication à l'échelle de la province. Ces installations sont complétées par un système de saisie des données par ordinateur ainsi que par une gamme de dispositifs de stockage des données et de supports de sortie.

Faits saillants de 1989-1990

La charge de travail des installations centrales du centre informatique est restée passablement stable au cours de la dernière année; cependant, la quantité d'opérations de traitement informatique qui se déroulent à l'extérieur ou à l'intérieur du ministère s'est accrue. On prévoit que cette tendance à la hausse se maintiendra, ce qui rendra encore plus urgente la restructuration du réseau de communication des données qui a été entreprise il y a quelque temps. La quantité d'appareils reliés au réseau a crû sensiblement; bon nombre d'entre eux jouent le rôle de postes de travail multifonctionnels.

La mise en place d'imprimantes à laser de grande puissance dans les installations opérationnelles a permis aux ministères reliés au réseau de bénéficier de certains avantages relativement à la conception sur mesure de formules et de rapports, et ce, à l'aide de jeux de caractères dans les deux langues officielles.

On a réussi à mettre en service des logiciels spéciaux qui permettent la saisie des caractères accentués français à l'aide de micro-ordinateurs qui émulent les terminaux de l'ordinateur central; ceux-ci servent à une application des ordinateurs centraux.
Le volume croissant d'activités des ministères en matière de traitement informatique a entraîné une augmentation considérable du nombre des demandes de services techniques de consultation, de formation et de mise en oeuvre adressées aux membres du personnel des services du centre informatique.

Technical consulting services relating to geomatics has been of growing interest to government departments. This supplements similar services related to database design, the establishment and configuration of data networks, and the business and applications consulting services provided by the Systems and Technology Division.

The voice communications service managed by the division has been an area of considerable activity increase during the past year due to advanced implementation of both hardware and software relating to that form of technology. Planning and organizing effective use of voice technology services has proven to be an area where significant financial benefits, in terms of reduced operating costs, can be achieved.

The installation of cartridge tape media devices in the production environment has enabled the division to forestall further expansion to the tape libraries area and the specially-conditioned floor space where the complex is housed. Upgrading the operating, communications and data management software products was a major undertaking during the year. It provided a positioning foundation for improving both the function and accessibility of computing facilities to government users.

Current Issues and Plans

The expansion of data networking facilities will continue throughout the next year to ensure the inter-connectivity of terminal devices and computers will maximize current and future investments in computing technology.

Mainframe software upgrades and acquisitions will continue to offer more facilities and services to the government community, particularly in the context of programming tools, data management and access techniques, and distribution of processing requirements across the boundaries of individual computers.

Use of multilingual facilities offered by laser printers and mainframe terminals will be expected to increase in support of government bilingual services policies.
Segregation of computing facilities to provide a greater amount of "user-computing", distinct and separate from protected "production" processing, is expected to be a growth area. The division is positioned to accomodate that growth.

Les services de consultation technique en matière de géomatique intéressent de plus en plus les ministères. Ils s'ajoutent à ceux qui sont offerts sur la conception des bases de données, la mise sur pied et la configuration des réseaux de données ainsi qu'aux services de consultation aux entreprises et en matière d'applications que fournit la Division des systèmes et de la technologie.

Le service de communications vocales géré par la division a connu une activité effervescente au cours de la dernière année à cause de la mise en oeuvre de matériel et de logiciels de pointe dans ce domaine. La planification et l'organisation de services efficaces de technologie de transmission de la voix ont permis de réaliser des économies considérables au plan des frais d'exploitation.

La mise en place d'appareils munis de cartouches de bande dans le secteur de la production a permis à la division de devancer l'agrandissement des bibliothèques de bandes et des locaux spéciaux où sont logées les installations. L'amélioration des logiciels d'exploitation, de communication et de gestion des données a beaucoup occupé la division au cours de l'année. Elle lui a permis de solidifier ses bases afin d'améliorer l'efficacité et l'accessibilité des installations informatiques à l'intention des utilisateurs gouvernementaux.

Activités en cours et projets

L'agrandissement des installations de gestion du réseau de données se poursuivra l'an prochain de sorte que l'interconnexion des terminaux et des ordinateurs optimise le rendement des investissements actuels et futurs en matière d'ordinatique.

L'amélioration et l'achat de logiciels pour les ordinateurs centraux permettront d'accroître les services et les installations à la disposition du gouvernement, en particulier dans les domaines des outils de programmation, des techniques de gestion des données et d'accès à celles-ci et de la répartition des exigences de traitement entre chacun des ordinateurs.

On s'attend à ce que s'intensifie l'utilisation des caractéristiques multilingues offertes par les imprimantes à laser et les terminaux des ordinateurs centraux, conformément aux lignes directrices sur les services bilingues adoptées par le gouvernement.
On prévoit accentuer la séparation des installations de traitement informatique afin d'intensifier l'utilisation des ordinateurs par les employés à l'écart des opérations protégées de "production". La division est prête à relever ce défi.

Geomatics will be an area of increasing technical interest and applications processing opportunity for departments. The division will work closely with departments and the New Brunswick Geographic Information Corporation to ensure this form of data structure and processing is able to maximize the use of data which exists in current databases.

Departmental computing in the form of both networked micro-computers and standalone mini-computers is expected to be a growth area. The division will continue to service these areas of technical activity not only through implementation support, but also through the earlier stage of evaluating and selecting products which are most akin to the needs of government departments, as well as obtaining or providing facilities management and other support services.

Systems and Technology

The Systems and Technology Division provides services to departments and agencies in support of the information technology used to manage and operate various programs.

The primary services provided include:

Application Development & Support;
Consulting
- Strategic Information Planning
- Technical;

Training (Micro-Computer oriented), and
Library Services.

Requests for services are increasing and changing in nature. Key factors are the introduction of government-wide policies related to information sharing and the requirement for departments and agencies to prepare information plans.

Assistance was provided to a number of departments to develop Strategic Information Plans (SIP). They included:

Department of Agriculture,
Department of Supply and Services,
Department of Board of Management,
Department of Advanced Education and Training,
Department of Income Assistance,
Department of Natural Resources and Energy, and
Office of the Comptroller.

Plans are jointly developed with resources from the Services Group, the department or agency and, where required, private sector consulting firms.

Les ministères se préoccuperont de plus en plus du traitement d'applications et de l'aspect technique de la géomatique. La division collaborera étroitement avec eux et avec la Société d'information géographique du Nouveau-Brunswick de sorte que cette structure et ce traitement des données soient susceptibles d'optimiser l'utilisation des bases de données actuelles.

On s'attend à ce que s'intensifie le traitement informatique effectué par les ministères par le truchement de micro-ordinateurs en réseau ou de mini-ordinateurs individuels. La division continuera de soutenir ces domaines d'activité technique, non seulement par son appui à la mise en oeuvre, mais aussi par les évaluations et le choix préliminaires des produits qui sont le mieux adaptés aux besoins du gouvernement tout en obtenant ou en offrant une gestion des installations et d'autres services de soutien.

Systèmes et technologie

La Division des systèmes et de la technologie fournit des services de soutien aux ministères et organismes en ce qui concerne la technologie informatique qu'ils utilisent dans la gestion et le fonctionnement de leurs divers programmes.

Les principaux services offerts par la division comprennent les suivants :

Développement et soutien des applications;
Consultation
- Planification stratégique de l'information
- Technique;

Formation (sur micro-ordinateur);
Services de bibliothèque.

Les demandes de services ne cessent de croître et d'évoluer pour ce qui est de leur nature. Cette situation s'explique par la mise en oeuvre de lignes directrices à l'échelle gouvernementale en ce qui concerne le partage des données ainsi que par l'obligation pour les ministères et organismes de préparer des plans d'information.

La division a aidé certains ministères à préparer leur plan stratégique d'information (PSI). Parmi ceux-ci, notons les suivants :

Ministère de l'Agriculture
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Conseil de gestion
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
Ministère de l'Aide au revenu
Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie
Bureau du contrôleur

Ces plans sont élaborés conjointement en faisant appel à des personnes-ressources du Groupe des services, du ministère ou de l'organisme concerné et, au besoin, d'experts-conseils du secteur privé.

Highlights

A number of major applications/enhancements were developed and/or implemented during the fiscal year:

Motor Vehicle Staggered Plates System;
Human Resource Information System;
Crop Insurance System;
Young Offenders Act Information System, and
The Immunization System.

To support the development function, a formal project management and systems development methodology was acquired for use on all applications.

Technology Transfer and Training

The microcomputer support group provided technical assistance to the central microcomputer standing offer process. The resultant buyers guide was used in the purchase of over 1100 microcomputers. In addition, a central tender for microcomputer maintenance was issued and was being evaluated at year end. The equipment offered in the ''Employee Purchase Program'' was also tendered through this group. This program was initiated to encourage employees to become literate in computer use and more productive at the office. Several small utility programs were developed and distributed.

The library improved its reference service by implementing a computer-based catalogue of full text from 12 leading journals and abstracts from 120 others. The data is updated monthly and contains one-system filing services while making adjustments for new laser printer output. Routine circulation control was continued for all major texts and journals.

The Access Centre, which provides microcomputer-related training, completed a general equipment upgrade in time for the fall calendar. Course bookings remained strong all year. This was attributed to the popularity of in-house consulting support available upon completion of the classroom training. Several small investigative projects were undertaken as an adjunct to regular services.

Faits saillants

Un certain nombre d'applications ont été développées et des améliorations ont été apportées au cours de la dernière année financière:

Système d'étalement des plaques d'immatriculation de véhicules automobiles
Système d'information sur les ressources humaines
Système d'assurance-récolte
Système d'information sur la Loi sur les jeunes contrevenants
Système d'immunisation

On a adopté une méthodologie officielle de gestion de projets et de développement de systèmes qui sert à toutes les applications en vue de soutenir le secteur du développement.

Transfert de technologie et formation

Le groupe de soutien aux utilisateurs de micro-ordinateurs a fourni un appui technique en ce qui concerne le processus central d'offre permanente de micro-ordinateurs. Le guide d'achat qu'il a produit a été utilisé pour l'acquisition de plus de 1 100 micro-ordinateurs. En outre, on a lancé un appel d'offres central pour l'entretien des micro-ordinateurs; on procédait à l'évaluation des soumissions à la fin de l'année. Le matériel offert dans le cadre du programme d'achat par les employés a aussi été soumis aux appels d'offres par l'entremise de ce groupe. Ce programme a été mis sur pied afin d'inciter les employés à s'initier à l'utilisation des ordinateurs et à améliorer de cette façon leur productivité au travail. On a développé et distribué plusieurs petits programmes utilitaires.

La bibliothèque a amélioré son service de référence en mettant en oeuvre un projet de répertoire informatisé contenant des textes intégraux de 12 périodiques importants et des résumés de 120 autres publications. Ces données sont mises à jour chaque mois suivant un service de classement de système unique et en fonction des exigences des nouvelles imprimantes à laser. On a continué d'effectuer des vérifications régulières du tirage de tous les textes et périodiques importants.

Le Centre d'accès, qui offre une formation sur micro-ordinateur, a complété une modernisation générale de son matériel à temps pour les activités de l'automne. Les inscriptions aux cours se sont maintenues tout au long de l'année, surtout à cause de la popularité des services de consultation internes auxquels les finissants peuvent avoir accès. On a entrepris plusieurs petits projets de recherche à titre de compléments aux services réguliers.

Marketing Services

Marketing Services is responsible for marketing and monitoring all services provided by the Services Group, and also assists in the development of standards for delivery of service to clients.

During the year, the Marketing Services Branch met with staff of all levels in client departments and provided feedback to senior management on the level and quality of services provided. In addition, staff assisted clients in obtaining services and assistance on information technology problems. During 1989-90, the branch successfully organized two information technology conferences.

Hotel Management

The department had responsibility for two provincially-owned corporations: Algonquin Properties Ltd. and Fredericton Hotel Company Ltd.

Algonquin Properties, a Crown corporation, manages the Algonquin Hotel and associated properties in St. Andrews. The board is responsible for administering the hotel management contract with CP Hotels and overseeing renovation activities.

During the year, the province transferred all interest in Fredericton Hotel Company Ltd. to Keddy Motor Inns as part of a 15-year lease purchase agreement which ended in July 1989. The transfer of shares followed receipt of a lump sum payment of $854,796.92, which represented the final contractual obligation.

Services de commercialisation

Les Services de commercialisation sont chargés de la mise en marché et de la surveillance de tous les services offerts par le Groupe des services, et ils contribuent à l'élaboration de normes pour la prestation de services aux clients.

Au cours de l'année, les membres du personnel ont rencontré les employés de tous les échelons des ministères clients et ont fait rapport à la direction supérieure au sujet du niveau et de la qualité des services offerts. En outre, le personnel a aidé les clients à se procurer des services et a contribué à résoudre leurs problèmes en matière de technologie informatique. Au cours de l'année financière 1989-1990, la direction a organisé avec succès deux conférences sur la technologie de l'information.

Gestion hôtelière

Le ministère s'occupait de deux sociétés appartenant à la province : Algonquin Properties Limited et Fredericton Hotel Company Limited.

La société de la Couronne Algonquin Properties administre l'hôtel Algonquin et des biens connexes situés à Saint Andrews. Le conseil est responsable de l'administration du contrat de gestion conclu avec les Hôtels CP, et il assume la surveillance des travaux de rénovation.

Au cours de l'année, la province a cédé à Keddy Motor Inns tous ses droits dans la Fredericton Hotel Company Ltd. dans le cadre de l'entente de crédit-bail d'une durée de 15 ans qui se terminait en juillet 1989. La cession des actions a été effectuée après le versement d'une somme forfaitaire de 854 796,92 $ qui constituait la dernière obligation contractuelle du cessionnaire.

Buildings

The Buildings Group provides services in the buildings and properties area to departments and agencies of government. The services include acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings and leasing and control of office accommodation. Design, construction and commissioning of public buildings is also provided. The group is headed by an assistant deputy minister and includes the following areas of responsibility:

Design and Construction;
Hospital Design and Construction;
Properties;
Facilities Management, and
Support Services.

Design and Construction

The Design and Construction Division is responsible for the design and construction of all government buildings, with the exception of major hospitals. Responsibilities also include capital improvements for all government buildings as well as construction management and co-ordination of various other government projects, such as jointly funded tourism generator projects for the Department of Tourism, Recreation and Heritage.

Of the overall approved capital budget of $117,077,000 for the 1989-90 fiscal year, Design and Construction was responsible for $53,327,000. In addition, the division provided management services for $11 million worth of other construction, primarily for the Department of Tourism, Recreation & Heritage ($6,600,000) and the Department of Health and Community Services ($4,350,000).

Under the direction of the executive director, the division is divided into three branches:

Capital Planning and Design;
Construction Management, and
Major Capital Improvements.

The Capital Planning and Design Branch is responsible for engaging architectural and engineering design consultants from around the province to prepare contract documents for a variety of new capital construction projects and co-ordinate their progress from the conceptual design phase through preliminary design to the final design and

Bâtiments

Le Groupe des bâtiments offre des services en matière de bâtiments et de biens fonciers aux ministères et organismes du gouvernement. Ces services comprennent l'acquisition et la vente de biens-fonds, l'exploitation et l'entretien des bâtiments provinciaux ainsi que la location et le contrôle des locaux à bureaux. Le groupe assume aussi la responsabilité de la conception, de la construction et de la planification des bâtiments publics. Il est placé sous la responsabilité d'un sous-ministre adjoint et s'occupe des domaines suivants :

Conception et construction
Conception et construction des hôpitaux
Biens
Gestion des installations
Services de soutien

Conception et construction

La division est responsable de la conception et de la construction de tous les bâtiments gouvernementaux, exception faite des grands hôpitaux. Elle voit aussi aux grands projets de rénovation de tous les bâtiments gouvernementaux ainsi qu'à la gestion des chantiers de construction et à la coordination de divers autres programmes du gouvernement, comme les projets d'installations touristiques à financement partagé du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

La Division de la conception et de la construction a assumé la responsabilité de projets d'immobilisation d'une valeur de 53 327 000 $ sur l'ensemble du budget d'immobilisation de 117 077 000 $ approuvé pour l'année financière 1989-1990. En outre, la division a fourni des services de gestion de projets de construction d'une valeur globale de 11 millions de dollars, principalement pour le compte du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine (6 600 000 $) et du ministère de la Santé et des Services communautaires (4 350 000 $).

La division, qui relève du directeur général, se compose des trois directions suivantes :

Planification et conception des immobilisations
Gestion des chantiers de construction
Grands projets de rénovation d'immobilisations

La Direction de la planification et de la conception est responsable de l'engagement des experts-conseils en architecture et en génie de tous les coins de la province qui participent à la préparation des documents contractuels nécessaires à une gamme de nouveaux projets d'immobilisation; la direction coordonne leur travail à partir de l'étape des devis préliminaires jusqu'aux plans et devis

preparation of tender documents. The branch has the capability to perform these functions in-house and does so for selected projects.

In addition to major capital construction projects, the branch carries out planning and design for many major capital improvement projects and provides an in-house consulting service for other departments and branches of government.

The Construction Branch is responsible for the co-ordination and construction management of all building construction and capital improvement projects under the Design and Construction Division as well as several large tourism generator projects, hospital major repairs and fire protection jobs, and several smaller hospital construction projects. About 750 projects worth approximately $60 million were supervised by the branch during the fiscal year.

The Major Capital Improvement Branch engages consultants for most major repair projects on government buildings and administers the Petroleum Storage Tank Replacement Program throughout the province.

Early approval of the capital budget in the fall sitting of the legislature has been extremely helpful in completing design and calling tenders in the spring, thus enabling major portions of construction to be performed during the warmer and less expensive months of the year. It has also enabled most major repair work on school buildings to be performed while the students are on summer vacation.

Hospital Design and Construction

The Hospital Design and Construction Division continues to carry out the government's mandate to complete five major hospitals at the earliest possible date. Substantial completion of each hospital is being accomplished on schedule.

Edmundston Regional Hospital	- December 1990
Campbellton Regional Hospital	- December 1990
Tracadie Hospital	- December 1990
Dr. Georges L. Dumont Hospital	- November 1991
The Moncton Hospital (New South Tower) was occupied and in operation	- November 1989

finals en passant par la préparation des documents d'appels d'offres. La direction dispose du personnel compétent pour effectuer elle-même ce travail, ce qu'elle fait pour certains projets.

Outre les grands projets d'immobilisation, la direction s'acquitte de la planification et de la conception de nombreux grands travaux de rénovation d'immobilisations, et elle offre des services de consultation internes aux autres ministères et organismes du gouvernement.

La Direction de la gestion des chantiers de construction voit à la coordination et à la gestion de tous les chantiers de construction et de rénovation de bâtiments confiés à la Division de la conception et de la construction, de plusieurs grands projets d'installations touristiques, d'importants travaux de rénovation des hôpitaux, de travaux relatifs à la protection contre les incendies et de plusieurs petits chantiers de construction d'hôpitaux. Au cours de l'année dernière, la direction a effectué la surveillance d'environ 750 projets qui avaient une valeur globale approximative de 60 millions de dollars.

La Direction des grands travaux de rénovation d'immobilisations embauche des experts-conseils pour la plupart des grands projets de réparation des immeubles gouvernementaux et gère le Programme de remplacement des réservoirs de mazout dans toute la province.

L'approbation hâtive du budget d'immobilisation au cours de la session d'automne de l'Assemblée législative s'est avérée très utile à l'achèvement des travaux de conception et au lancement des appels d'offres au printemps, ce qui a permis d'effectuer la plupart des travaux pendant les mois les plus chauds de l'année et de réaliser des économies par le fait même. On a aussi pu effectuer la plupart des travaux de réparation des bâtiments scolaires pendant que les élèves étaient en vacances.

Conception et construction des hôpitaux

La Division de la conception et de la construction des hôpitaux continue de s'acquitter du mandat que le gouvernement lui a confié et qui consiste à terminer le plus tôt possible les travaux de construction de cinq grands hôpitaux. La division a réussi jusqu'à maintenant à respecter les échéanciers dans chacun des cinq cas.

Hôpital régional d'Edmundston	- Décembre 1990
Hôpital régional de Campbellton	- Décembre 1990
Hôpital de Tracadie	- Décembre 1990
Hôpital Dr Georges L. Dumont	- Novembre 1991
Hôpital de Moncton (Nouvelle tour du sud) occupée et en exploitation	- Novembre 1989

An additional project — the Dr. Georges L. Dumont Radiotherapy and Oncology Centre — will start construction in the fall of 1990 with completion targetted for fall 1992.

The final tender packages are being tendered and awarded to meet schedules. It is anticipated that Edmundston, Campbellton and Tracadie will be in operation by respective hospital boards by June, 1991.

Work at Dr. Georges L. Dumont Hospital is ongoing, requiring major renovations and interior movement of staff and patients to allow completion.

A review of the master plan of the Moncton Hospital has been carried out in order to plan for future work.

The division continues to work closely with the hospital boards, hospital user committees, designers, special consultants, project construction managers and the Department of Health and Community Services, toward completion of the projects. Co-operation has been excellent by all parties concerned.

This year saw approximately $65 million expended on the major hospital projects. This figure includes construction, equipment, architect and engineering consultants, as well as all other costs related to the program.

Properties

The Properties Branch is responsible for the acquisition, disposition, leasing, and property management of real estate for departments requiring this service. Apart from the Department of Supply and Services, the main users are the Departments of Education; Health and Community Services; Transportation (all property excluding highways); Natural Resources and Energy (except Crown lands); Fisheries and Aquaculture; Municipal Affairs; Environment; Advanced Education and Training; Commerce and Technology; Agriculture and Justice.

Key activities of the branch include: preparing the annual acquisition/disposal program; making recommendations concerning related budgetary requirements; land planning services and negotiating and executing real estate transactions at municipal, provincial and federal levels.

Un autre projet, celui de la construction du Centre de radiothérapie et d'oncologie de l'hôpital Dr Georges L. Dumont, entrera en chantier à l'automne de 1990 et devrait être terminé à l'automne de 1992.

Les derniers appels d'offres et octrois de contrats respectent l'échéancier. On s'attend à ce que les conseils d'administration des hôpitaux d'Edmundston, de Campbellton et de Tracadie prennent en main l'exploitation de leurs installations en juin 1991.

Les travaux se poursuivent à l'hôpital Dr Georges L. Dumont; ils comportent des rénovations importantes et ils forcent le déplacement interne de membres du personnel et de patients.

On a passé en revue le plan directeur de l'hôpital de Moncton afin de dresser l'échéancier des travaux futurs.

La division continue de collaborer avec les conseils d'administration des hôpitaux, les comités d'usagers, les concepteurs, les experts-conseils, les gestionnaires de chantiers et le ministère de la Santé et des Services communautaires en vue de mener ces projets à terme. Toutes les parties ont apporté une excellente coopération jusqu'à maintenant.

Au cours de l'année financière, près de 65 millions de dollars ont été investis dans les cinq grands projets de construction d'hôpitaux. Ce montant couvre le coût de la construction et du matériel, les honoraires des architectes et des experts-conseils en génie ainsi que tous les frais connexes au programme.

Biens

La Direction des biens offre des services d'acquisition, de vente, de location à long terme et de gestion de biens fonciers aux ministères qui en ont besoin. Mis à part le ministère de l'Approvisionnement et des Services, les principaux utilisateurs de ses services sont les ministères de l'Éducation, de la Santé et des Services communautaires, des Transports (tous les biens immobiliers, sauf les routes), des Ressources naturelles et de l'Énergie (sauf les terres de la Couronne), des Pêches et de l'Aquaculture, des Affaires municipales, de l'Environnement, de l'Enseignement supérieur et de la Formation, du Commerce et de la Technologie, de l'Agriculture, et de la Justice.

Les activités principales de la direction comprennent la préparation du programme annuel d'acquisition et de vente de biens-fonds, l'élaboration de recommandations relatives aux exigences budgétaires connexes, les services d'aménagement de biens-fonds et de négociation, et l'exécution des transactions immobilières aux échelons municipal, provincial et fédéral.

An increasingly important responsibility is the management of tax properties for the Department of Finance during the one-year redemption period, as well as the disposal of chattels, such as mobile classrooms, construction trailers, etc.

Considerable expansion in property disposals is taking place. The Board of Management approved a policy on the disposal of properties which requires each department of government to identify properties surplus to their program needs on an annual basis. The administration and control of these properties is to be transferred to the Department of Supply and Services for disposal.

During the 1989-90 fiscal year a list of more than 1,730 properties has been compiled to assist in their administration. Information on each property includes: property name, location, improvement, map references and assessment data. These facts have been installed on branch computers.

Summary of Various Property Activities

Property Acquisitions	36
Property Disposals	79
Properties Leased	14
Properties Managed for Dept. of Finance during the one-year redemption period	22

Major Transactions for 1989-1990

- Acquisition of land for proposed district highway garage, Woodstock, Carleton County
- Acquisition of land for proposed junior high school, Richibucto, Kent County
- Acquisition of additional land for Le Centre Communautaire Sainte-Anne, Fredericton, York County
- Acquisition of additional land for maintenance depot, Riverside-Albert, Albert County
- Acquisition of land for proposed aquaculture facility, L'Etang Harbor, Charlotte County
- Acquisition of additional land for John Caldwell School, Grand Falls, Victoria County
- Acquisition of additional land for the Miramichi community college, Chatham, Northumberland County
- Disposal of former highway patrol detachment, Memramcook, Westmorland County

L'une des responsabilités qui prend de plus en plus d'importance pour la direction est la gestion pendant la période de grâce d'un an, pour le compte du ministère des Finances, des biens saisis pour non-paiement d'impôts, ainsi que la vente de biens meubles comme les classes mobiles, les roulottes de chantiers de construction, etc.

On constate une intensification considérable des ventes de biens. Le Conseil de gestion a approuvé une ligne directrice sur la vente des biens qui oblige chaque ministère à identifier annuellement les biens superflus par rapport à ses besoins en matière de prestation de programmes. La gestion et le contrôle de ces biens sont par la suite confiés au ministère de l'Approvisionnement et des Services qui est chargé d'en disposer.

Au cours de l'année financière 1989-1990, on a compilé une liste de 1 730 biens-fonds afin d'en faciliter la gestion. Cette liste contient des données sur leur désignation, leur emplacement, les améliorations qui y ont été apportées, leurs coordonnées cadastrales et leur évaluation. Ces données ont été mises en mémoire dans les ordinateurs de la direction.

Résumé de diverses activités de la direction des biens

Biens acquis	36
Biens vendus	79
Biens loués	14
Biens gérés pour le compte du ministère des Finances pendant la période de grâce d'un an	22

Principales activités en 1989-1990

- Acquisition de terrains pour le futur garage de la voirie du district, à Woodstock, comté de Carleton
- Acquisition de terrains pour la future école secondaire premier cycle de Richibucto, comté de Kent
- Acquisition de terrains additionnels pour le Centre communautaire Sainte-Anne de Fredericton, comté de York
- Acquisition de terrains additionnels pour l'atelier d'entretien de Riverside-Albert, comté d'Albert
- Acquisition de terrains pour les futures installations d'aquaculture de L'Etang Harbor, comté de Charlotte
- Acquisition de terrains additionnels pour l'école John Caldwell de Grand-Sault, comté de Victoria
- Acquisition de terrains additionnels pour le campus de la Miramichi du collège communautaire à Chatham, comté de Northumberland
- Vente de l'ancien détachement de la Patrouille routière, à Memramcook, comté de Westmorland

- Disposal of former district forester's residence, Bathurst, Gloucester County

- Disposal of former highway patrol detachment, Somerville, Carleton County

- Disposal of Provincial Building, Chatham, Northumberland County

- Disposal of former district forester's residence, Hampton, Kings County

- Disposal of former Queens County Court House, Gagetown, Queens County

- Disposal of flood plain properties, Perth-Andover, Victoria County

- Property exchange with the City of Saint John for the acquisition of the former police station, City of Saint John.

Highlights for 1989-1990

Board of Management approved a new policy regarding future acquisitions of lands in the Lorneville 300 Foot Corridor.

Board of Management approved a new policy regarding the disposal process for surplus hospitals and large government buildings.

The Properties Branch is co-ordinating the land acquisition and disposal program in regard to the Travel Generator Projects being conducted throughout the province.

Government policy has been developed regarding leasing surplus properties within the DPW Developement Area through tender proposals for the promotion of arts and crafts.

Facilities Management

The Facilities Management Division is responsible for administering and operating provincially-owned and leased buildings. The division provides technical support services to school boards and hospitals in New Brunswick.

Major programs of the division are:

- Vente de l'ancienne résidence du garde forestier du district, à Bathurst, comté de Gloucester

- Vente de l'ancien détachement de la Patrouille routière, à Somerville, comté de Carleton

- Vente de l'immeuble provincial de Chatham, comté de Northumberland

- Vente de l'ancienne résidence du garde forestier du district, à Hampton, comté de Kings

- Vente de l'ancien palais de justice du comté de Queens, à Gagetown, comté de Queens

- Vente de biens-fonds situés dans les plaines inondables, à Perth-Andover, comté de Victoria

- Échange de biens-fonds avec la cité de Saint-Jean en vue de l'acquisition de l'ancien poste de police, cité de Saint-Jean

Faits saillants de 1989-1990

Le Conseil de gestion a approuvé de nouvelles lignes directrices concernant l'acquisition de terrains dans le corridor de 300 pieds de Lorneville.

Le Conseil de gestion a approuvé de nouvelles lignes directrices concernant le processus de mise en vente des hôpitaux et des grands bâtiments gouvernementaux excédentaires.

La Direction des biens coordonne le programme d'acquisition et de vente de terrains en ce qui concerne les projets d'installations touristiques qui sont réalisés à l'échelle de la province.

On a élaboré des lignes directrices gouvernementales concernant la location à long terme des biens-fonds excédentaires à l'intérieur de la zone de mise en valeur de la DTP, par le truchement d'appels d'offres visant la promotion des arts et de l'artisanat.

Gestion des installations

La Division de la gestion des installations est responsable de l'administration et de l'exploitation des bâtiments appartenant à la province ou loués par celle-ci. Elle fournit une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux du Nouveau-Brunswick.

Les principaux programmes de la division sont les suivants :

- building operational services;
- lease negotiation and administration;
- building maintenance;
- accommodation allocation;
- technical support services operator training;
- building commissioning and operator training, and
- accommodation services-safety and security programs.

The division is organized in eight regions to provide localized service to all areas of the province.

The Facilities Management Division provides services to:

- 104 provincially-owned buildings (2,129,459 sq. ft.);
- 170 leased premises (1,123,407 sq. ft.);
- 36 hospitals;
- 17 health care centers;
- 62 nursing homes;
- 450 schools, and
- 3 industrial parks.

The division's operating budget for fiscal year 1989-90 was $27.5 million while staff positions totalled 102.

Highlights for 1989-90

- New leases were signed for a number of locations throughout the province.

- The departmental workspace inventory was completed.

- A value for money audit was carried out as a pilot project by the Auditor General Department.

- The Chatham Provincial Building was transferred to the Town of Chatham.

- Government offices in Chatham were consolidated in the Chatham Town Centre downtown development project.

- A consolidated normalized billing system was negotiated with NB Power for the Department of Supply and Services accounts.

- A CAD system was implemented for a workspace inventory drawing file system.

- services d'exploitation des bâtiments,
- négociation et gestion des baux,
- entretien des bâtiments,
- attribution des locaux,
- formation des responsables des services de soutien technique,
- mise en service des bâtiments et formation des exploitants,
- services de locaux et programmes de sécurité.

La division compte des bureaux dans huit régions de sorte à offrir des services locaux à l'ensemble de la province.

La Division de la gestion des installations est responsable des services dans les établissements suivants :

- 104 bâtiments provinciaux (2 129 459 pieds carrés),
- 170 locaux loués (1 123 407 pieds carrés),
- 36 hôpitaux,
- 17 centres de soins de santé,
- 62 foyers de soins,
- 450 écoles,
- 3 parcs industriels.

Le budget de fonctionnement de la division s'élevait à 27,5 millions de dollars pour l'année financière 1989-1990, et le nombre de ses employés se chiffrait à 102.

Faits saillants de 1989-1990

- De nouveaux baux ont été signés pour des locaux de diverses régions de la province.

- L'inventaire des locaux de travail des ministères a été mené à terme.

- Le Bureau du vérificateur général a effectué une vérification de l'optimisation des ressources à titre de projet-pilote.

- L'immeuble provincial de Chatham a été cédé à la ville de Chatham.

- Les bureaux gouvernementaux à Chatham ont été regroupés dans le projet de développement du centre-ville Chatham Town Centre.

- La division a négocié avec Énergie N.-B. la mise en place d'un système de facturation regroupé et uniformisé pour tous les comptes du ministère de l'Approvisionnement et des Services.

- Un système de CAO a été mis en oeuvre dans le cadre d'un inventaire des fichiers de dessin en milieu de travail.

- Leasing arrangements were made to consolidate the Department of Health and Community Services in a stand-alone facility in Moncton.

Support Services

The Support Services Division provides administrative, planning, and technical services to the Buildings Group, government departments and provincial agencies. The Research and Planning, Systems and Risk Management sections reported increased activity during the year.

Research and Planning

The Research and Planning section continued to fulfill project planning in keeping with the capital projects management process. All potential capital projects to be included in the government's 1990-91 capital program were researched, reviewed, developed and costed. After agreement with the clients, a total of 41 project requests were presented to the Budget Committee – 20 were approved at a budgeted amount of approximately $112 million. Technical resources were also provided to the Budget Committee.

Technical investigations covered a broad spectrum. Projects ranged from parking problems to heating, ventilating and air conditioning issues.

Development of design guidelines for hospitals commenced. The branch supported technical work in construction engineering at the University of New Brunswick. Other services covered a range of industrial engineering activities.

Systems

In the Systems section, support of the computerization initiatives and implementation of applications software within the Buildings Group continued. Demand for assistance at work stations dealing with clerical and technical functions increased over the previous year. A majority of staff time was provided to assist in planning and implementing the systems migration strategy as it applies to the Buildings Group.

Other work included further enhancement of the computerized roof data system, a review of the usefulness of Expert Systems in the field of planning and estimating capital projects, and an examination of data based risk management systems.

- La division a conclu des ententes de location afin de regrouper les services du ministère de la Santé et des Services communautaires dans un même immeuble autonome à Moncton.

Services de soutien

La Division des services de soutien offre son appui, dans les domaines de l'administration, de la planification et des services techniques, au Groupe des bâtiments, aux ministères et aux organismes gouvernementaux. La section de la recherche et de la planification, et celle des systèmes et de la gestion des risques assurés, ont toutes deux signalé une activité accrue au cours de l'année.

Recherche et planification

La section de la recherche et de la planification a continué à s'occuper de la planification de projets dans le cadre du processus de gestion des projets d'immobilisation. Elle a effectué des recherches, des révisions, des travaux de développement et d'évaluation relativement à tous les projets qui doivent faire partie du programme d'immobilisations du gouvernement pour l'année financière 1990-1991. Après entente avec les clients, 41 projets ont été soumis au Comité du budget; 20 d'entre eux ont été approuvés et représentent des sommes estimatives d'environ 112 millions de dollars. La section fournit en outre des ressources techniques à ce comité.

Les recherches techniques effectuées par la section couvraient un vaste éventail de domaines, allant des problèmes de stationnement aux questions de chauffage, de ventilation et de climatisation.

La section a entrepris d'élaborer des lignes directrices sur la conception des hôpitaux. Elle a soutenu des travaux techniques en génie de la construction à l'Université du Nouveau-Brunswick. D'autres services couvraient une gamme d'activités dans le domaine du génie industriel.

Systèmes

La section des systèmes a continué à soutenir les projets d'informatisation et de mise en oeuvre des logiciels d'application à l'intérieur du Groupe des bâtiments. Le nombre des demandes de services de soutien et de formation en ce qui concerne les postes de travail, les tâches de bureau et les fonctions techniques a considérablement augmenté. La majorité des membres du personnel ont participé à la planification et à la mise en oeuvre de la stratégie de transition entre les systèmes au sein du Groupe des bâtiments.

La section s'est aussi occupée d'apporter de nouvelles améliorations au système informatisé de données sur l'entretien des toits, de passer en revue l'utilité des systèmes experts dans le domaine de la planification et de l'évaluation des projets d'immobilisation et d'étudier les systèmes de gestion des risques assurés basés sur des données.

Risk Management

Following changes in the government's approach to insurance and risk management, which commenced in the previous year, self-underwriting continued. Risk Management programs are in force or under development for property, boiler and machinery, and liability exposures. A loss control engineering program was introduced and staffed. The branch initiated tendering for the placement of vehicle insurance and cost benefits occurred.

Gestion des risques assurés

À la suite des changements fondamentaux apportés depuis l'année précédente à l'approche gouvernementale en matière d'assurance et de gestion des risques, on a continué à appliquer les programmes d'auto-assurance. Des programmes de gestion des risques ont été adoptés ou sont en voie de l'être en ce qui concerne les biens fonciers, les chaudières et les machines ainsi que l'assurance-responsabilité. On a mis sur pied un programme de génie du contrôle des pertes et on a consacré des ressources humaines à son application. Le personnel a mis en oeuvre le processus d'appel d'offres d'assurance-automobile, ce qui a permis de réaliser des économies.

Finance and Administration

Finance and Administration is responsible for departmental functions relating to finance and accounting, human resources management, departmental services and records management, and information systems co-ordination. It has the following four branches:

Finance and Accounting
Human Resources
Office Administration
Information System Coordination

Finance and Accounting

This branch is responsible for budget co-ordination, accounts payable, accounts receivable, charge backs and the maintenance of records to reflect the department's financial position. The branch is also responsible for co-ordination of financial information for public accounts and budget estimates.

During the 1989-90 fiscal year, the branch continued to increase its areas of responsibility by conducting financial training sessions for area managers and performing an expanded internal audit role.

Expenditures for the 1989-90 fiscal year amounted to $155.5 million, broken down as follows: $40.2 million ordinary account, $114.8 million capital account and $.5 million loans and advances.

Human Resources

The mandate of the Human Resources Branch is to provide effective support to line management and staff and to liaise with a number of departments and agencies in carrying out the following activities:

- civil service and casual payrolls;
- personnel administration;
- employee benefits;
- employee assistance programs;
- labour relations;
- classifications;
- organizational structure;
- staffing;
- training, and
- any special projects related to these areas.

Finances et administration

Ce service est responsable des fonctions du ministère en ce qui a trait aux finances et à la comptabilité, à la gestion des ressources humaines, aux services ministériels et à la gestion des dossiers ainsi qu'à la coordination des systèmes d'information. Il regroupe les quatre directions suivantes :

Finances et comptabilité
Ressources humaines
Administration ministérielle
Coordination des systèmes d'information

Finances et comptabilité

La direction est responsable de la coordination budgétaire, des comptes créditeurs et débiteurs, du recouvrement des coûts et de la tenue des registres sur la situation financière du ministère. Elle voit en outre à la production des renseignements financiers requis pour la préparation des comptes publics et des prévisions budgétaires.

Au cours de l'année financière 1989-1990, la direction a continué à accroître son champ de responsabilités en offrant des ateliers sur les finances à l'intention des gestionnaires régionaux et en jouant un plus grand rôle dans la réalisation de la vérification interne.

Pour l'année financière 1989-1990, les dépenses se sont élevées à 155,5 millions de dollars répartis comme suit : compte ordinaire : 40,2 millions de dollars; compte de capital : 114,8 millions de dollars; prêts et avances : 0,5 million de dollars.

Ressources humaines

La Direction des ressources humaines a pour mandat de fournir une aide efficace aux cadres supérieurs et au personnel du ministère, et elle sert d'agent de liaison avec un certain nombre de ministères et d'organismes en offrant les services suivants :

- feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels,
- gestion du personnel,
- avantages sociaux des employés,
- programmes d'aide aux employés,
- relations de travail,
- classifications,
- structure ministérielle,
- dotation,
- formation,
- tout projet spécial lié à ces domaines.

In addition to regular staff positions, the branch administered 212 casuals during the year. This included temporary delegates, employment action and equal employment opportunity staff, along with co-op and summer students. The number of casual staff members varied with the season and assigned programs.

Activities during the year included:

- forty-two civil service employees commenced;
- thirteen employees participated in the Summer Leave Program for varying periods;
- four employees worked in the department under the Equal Employment Opportunity Program (EEO) – one in the Communications Branch, one in Central Stores, one in Postal Services, and one in the Data Entry section;
- Some 2,085 hours of employee and management training were taken by 158 employees from April 1, 1989 to March 31, 1990;
- ten employees retired during the fiscal year;
- two microcomputer-based systems were installed to handle the department's Civil Service Plan of Establishment and leave tracking records. Both systems resulted in a better flow of information and improved productivity.

Office Administration

The Office Administration section co-ordinates the activities of departmental services, records management services, and other administrative services.

Departmental Services

Departmental Services is responsible for Government Asset Disposal and Intra/Inter-Departmental Services including the government identification card program, inventory management, corporate credit card program, administration of the department's vehicle fleet and the provision of telephone-related services.

The section conducted the first "cash and carry" sale with regard to asset disposal. This method allows Supply and Services to sell surplus obsolete government assets, of no further use within

En plus des postes permanents, la direction était responsable de 212 employés occasionnels au cours de l'année; ceux-ci comprenaient les employés délégués temporairement, les personnes engagées en vertu des programmes d'action positive et d'égalité d'accès à l'emploi ainsi que les étudiants occupant un emploi d'été ou participant à un programme coopératif. Le nombre des employés occasionnels a fluctué selon les saisons et les programmes.

Voici certaines des activités réalisées par la direction au cours de l'année :

- Quarante-deux fonctionnaires ont été embauchés;
- Treize employés se sont prévalus du programme de congé estival sans traitement pour des périodes de durée variable;
- Quatre employés ont été embauchés par le ministère dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi; ils ont oeuvré respectivement au sein de la Direction des communications, du magasin central, des Services du courrier et de la section de la saisie des données.
- Du 1er avril 1989 au 31 mars 1990, 158 employés ont assisté à environ 2 085 heures de cours de perfectionnement;
- Dix employés ont pris leur retraite au cours de l'année financière;
- On a installé deux systèmes de micro-ordinateurs destinés au traitement du plan de dotation du ministère et des dossiers du personnel. Les deux systèmes ont permis un meilleur traitement de l'information et une amélioration de la productivité.

Administration ministérielle

La section de l'administration ministérielle coordonne les services ministériels, la gestion des documents et d'autres services administratifs.

Services ministériels

Les services ministériels sont responsables de la vente du matériel du gouvernement et des services interministériels et intraministériels, notamment des cartes d'identité gouvernementales, de la gestion des stocks, du programme de cartes de crédit ministérielles, de la gestion du parc de véhicules du ministère et de la prestation des services téléphoniques.

La section a organisé sa première vente au comptant d'éléments d'actif. Cette méthode permet à Approvisionnement et Services de vendre au grand public ou à des organismes de charité à des prix très raisonnables

government, having a value of $500 or less to the general public or to charitable or non-profit organizations at very reasonable prices. Due to the success and positive public response to this disposal method, the department will conduct these sales every two months.

Public tender calls were conducted for other surplus government assets such as commercial cooking equipment, sewing machines, agricultural equipment, as well as obsolete office furniture and equipment.

During the year, this section conducted an audit of telephone and related telecommunication systems for the department. As a result, the department was able to reduce the number of telephone lines, pager units and telephone calling cards issued to staff.

The section also provided planning assistance regarding telephone communications to the Translation Bureau, Queen's Printer and Multigraph Services during their major office moves.

Documentation Centre

The documentation centre provides records management services to the department.

A revised classification plan for all subject areas of the Buildings Group has been approved and will be implemented in the coming months.

An automated records management program has been installed and training is underway. The system should be fully operational by fall 1990.

Suggestion Award Program

The following employees were recognized under the program in 1989-90:

- Gail Mitchell received a certificate for her suggestion to standardize FAX transmission sheets;

- Don Wilson received a certificate for his suggestion to relocate NBIS Information Centre;

- Bill Hall received a certificate for his suggestion to install concrete flower pots outside government buildings for "butting out";

du matériel désuet excédentaire qui ne sert plus au gouvernement et qui a une valeur maximale de 500 $. Étant donné le succès remporté par cette vente et la réaction enthousiaste qu'elle a provoquée, le ministère organisera une activité de ce genre chaque année.

On a aussi lancé des appels d'offres pour la vente d'autres éléments d'actif gouvernementaux excédentaires comme du matériel commercial de cuisine, des machines à coudre, du matériel agricole ainsi que des meubles et du matériel de bureau désuets.

Au cours de l'année, la section a réalisé une vérification des systèmes de téléphone et de télécommunication pour le compte du ministère. Par suite de celle-ci, le ministère a pu réduire le nombre de lignes téléphoniques, de téléavertisseurs et de cartes d'appel mis à la disposition des employés.

La section a aussi fourni des services d'aide à la planification des communications téléphoniques au Bureau de traduction, à l'Imprimeur de la Reine et aux Services de graphisme, à l'occasion du déménagement de leurs installations.

Centre de documentation

Le Centre de documentation offre des services de gestion des dossiers au ministère.

Le nouveau plan de classification de tous les champs d'activité du Groupe des bâtiments a été approuvé et sera mis en oeuvre au cours des mois qui viennent.

On a mis en service un programme informatisé de gestion des dossiers et on a entrepris la formation du personnel. Le système devrait être pleinement opérationnel à l'automne de 1990.

Programme de primes à l'initiative

Au cours de l'année financière 1989-1990, les employés suivants ont été récompensés dans le cadre du programme :

- Gail Mitchell a reçu un certificat pour sa suggestion d'uniformiser les bordereaux de transmission par télécopieur;

- Don Wilson a reçu un certificat pour sa suggestion de relocaliser le Centre d'information du SINB;

- Bill Hall a reçu un certificat pour sa suggestion d'installer des pots à fleurs en béton à l'extérieur des immeubles gouvernementaux pour permettre aux fumeurs d'éteindre leurs cigarettes;

- Theresa Smith received a certificate and a cash award of $283.20 for her suggestion to stock envelopes for mailing out computer diskettes at Central Stores, and

- Cecil Garland received a certificate for his suggestion to set up a tracking system for certain municipal-provincial agreements.

Information Systems Co-ordination

The Information Systems Co-ordination Branch was established during the year and is responsible for overall development, implementation and support of computer systems as well as acquisition of required software and hardware for the department.

The work of the branch is guided by the Strategic Information Plan (SIP) of the department. SIP identifies the data domains and architecture for the various components of the department and provides a strategic framework for the development of major systems required to meet departmental business objectives.

A series of guidelines and procedures were established for acquiring equipment and standardizing a basic set of software packages used on a daily basis. Reallocation of existing equipment and the acquisition of several new workstations accounted for a significant increase in productivity at the work group levels.

Projects carried out during the year included: the leave tracking system and the automated plan of establishment in the Human Resources Branch; a wider base of computer-aided drawings in the Buildings Group, as well as a large number of databases used for gathering information on various buildings under the department's responsibility; use of data switches in the Translation Bureau for data and device sharing along with the implementation of a telecommunication package for the electronic reception and sending of documents for translation; experimentation with expert systems in the evaluation function of the Building Support section; decommissioning a central word processing unit in favor of a uniform PC platform, and the installation of E-Mail for senior managers.

- Theresa Smith a reçu un certificat et un prix de 283,20 $ pour sa suggestion de stocker les enveloppes postales de disquettes informatiques au magasin central;

- Cecil Garland a reçu un certificat pour sa suggestion de mettre sur pied un système de repérage de certaines ententes municipales-provinciales.

Coordination des systèmes d'information

La Direction de la coordination des systèmes d'information a été mise sur pied au cours de l'année et est responsable du développement, de la mise en oeuvre et du soutien des systèmes informatiques ainsi que de l'acquisition des logiciels et du matériel du ministère.

Le travail de la direction est soumis au plan stratégique d'information (PSI) du ministère. Le PSI identifie les champs de données et l'architecture des diverses composantes ministérielles et fournit un cadre stratégique pour le développement des grands systèmes nécessaires à la réalisation des objectifs commerciaux du ministère.

On a adopté une série de lignes directrices et de modalités concernant l'acquisition du matériel et la normalisation de progiciels utilisés quotidiennement. La nouvelle répartition du matériel existant et l'acquisition de plusieurs nouveaux postes de travail ont permis d'accroître la productivité des groupes de travail.

Parmi les projets réalisés au cours de l'année, citons le système de repérage des absences et le plan de dotation informatisé de la Direction des ressources humaines, une plus grande base de dessins assistés par ordinateur pour le Groupe des bâtiments ainsi qu'une augmentation des bases de données servant à la cueillette de renseignements sur divers bâtiments dont le ministère est responsable, l'utilisation de commutateurs de données au Bureau de traduction permettant le partage de données et d'appareils ainsi que la mise en oeuvre d'un logiciel de télécommunication pour la réception et l'envoi des documents, la mise à l'essai de systèmes experts pour les tâches d'évaluation confiées à la section des services de soutien, le retrait d'une unité centrale de traitement de texte et son remplacement par un emploi uniforme d'ordinateurs personnels, et la mise en service du courrier électronique à l'intention des cadres supérieurs.

Detailed Statement of Capital Account Expenditures
for fiscal year ended 31 March 1990

État détaillé des dépenses au compte de capital
pour l'exercice terminé le 31 mars 1990

PUBLIC BUILDINGS — **BÂTIMENTS PUBLICS**

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
004	**Centennial Building** / ***Édifice du Centenaire***, Fredericton	63,382.72
00E	**Energy Conservation Projects** / ***Projets de conservation d'énergie***, Éducation	9,324.57
010	**Central Reformatory** / ***Maison de correction centrale***, Kingsclear	17,628.60
011	**Youth Training Centre** / ***Centre de formation pour les jeunes***, Kingsclear	142,752.35
023	**Justice Building** / ***Palais de justice***, Fredericton	131,644.43
024	**Legislative Assembly Building** / ***Édifice de l'Assemblée législative***, Fredericton	436,377.43
028	**Marysville Place**, Fredericton	67,143.21
035	**Provincial Archives** / ***Archives provinciales***, Fredericton	126,190.13
036	**Plant Propogation Centre** / ***Centre de propagation des végétaux***, Fredericton	559,491.83
038	**Record & Services Building** / ***Édifice des dossiers et des services***, Fredericton	63,230.50
047	**Agricultural Services Centre** / ***Centre des services agricoles***, Fredericton	1,500.00
049	**Victoria Health Centre** / ***Centre de santé Victoria***, Fredericton	150,697.53
054	**York County Courthouse** / ***Palais de justice du comté de York***, Fredericton	209,940.35
072	**Headquarters Expansion Dept. of Agriculture** / ***Agrandissement du bureau central du ministère de l'Agriculture***, Fredericton	43,408.69
093	**N.B. Museum** / ***Musée du Nouveau-Brunswick***, Saint John	137,538.23
099	**Regional Correctional Centre** / ***Centre correctionnel régional***, Saint John	7,108.83
115	**Marine Service Centre** / ***Centre des services maritimes***, Grand Manan	35,463.80
116	**Service Centre** / ***Centre de service***, Blacks Harbour	50.74
118	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Saint John	72,061.99
134	**Memramcook Institute** / ***Institut de Memramcook***, Saint-Joseph	224,966.88
148	**Treatment Centre** / ***Centre de traitement***, Moncton	30,878.00
149	**Surplus School** / ***École excédentaire***, Sunnyside	1,321.63
152	**Industrial Park** / ***Parc industriel***, Moncton	36,575.50
153	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Moncton	166,651.13
154	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Dieppe	8,654.00
158	**Fire Hall** / ***Poste des pompiers***, Pré-d'en-Haut	1,627.30
159	**Potato Storage** / ***Centre d'entreposage des pommes de terre***, Bonaccord	3,729.00
169	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Chatham	805,811.30
170	**Marine Slip** / ***Rampe de halage***, Caraquet	51,181.30
173	**Courthouse** / ***Palais de justice***, Newcastle	89,686.30
175	**Courthouse** / ***Palais de justice***, Richibucto	52,344.00
176	**Community Residential Center** / ***Centre résidentiel communautaire***, Richibucto	650.00
184	**Courthouse** / ***Palais de justice***, Bathurst	96,938.22
191	**School of Fisheries** / ***École des pêches***, Caraquet	229,119.18
192	**Courthouse** / ***Palais de justice***, Dalhousie	56,519.26
200	**Aquarium and Marine Centre** / ***Aquarium et Centre marin***, Shippagan	50,382.65
202	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Bathurst	353,168.16
227	**Treatment Centre** / ***Centre de traitement***, Edmundston	1,792.54
229	**Courthouse** / ***Palais de justice***, Andover	651.20
237	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Edmundston	212,890.07
A47	**50 Hilton Road Rented quarters (one-time costs)** / ***50, chemin Hilton, locaux loués (dépenses forfaitaires)***, Fredericton	155,880.90
A48	**50 Hilton Road Rented quarters (one-time costs)** / ***50, chemin Hilton, locaux loués (dépenses forfaitaires)***, Fredericton	34,083.50
A78	**Prospect Place Rented quarters (one-time costs)** / ***Prospect Place, locaux loués (dépenses forfaitaires)***, Fredericton	82,887.00
D13	**Cartier Mall Rented quarters (one-time costs)** / ***Centre commercial Cartier, locaux loués (dépenses forfaitaires)***, Richibucto	2,072.58

PUBLIC BUILDINGS *(continued)* **BÂTIMENTS PUBLICS** *(Suite)*

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
D33	Downtown Development Rented quarters (one-time costs) / *Aménagement du centre-ville, locaux loués (dépenses forfaitaires)*, Chatham	492,546.26
P11	The Enclosure Provincial Park / *Parc provincial The Enclosure*, Newcastle	23,890.00
P44	Tourist Information Center / *Centre d'information touristique*, St. Stephen	2,672.75
P45	MacDonald Farm Historical Park / *Parc historique de la ferme MacDonald*, Oak Point	2,609.20
V05	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Jacquet River	4,011.15
V07	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Saint-Quentin	5,138.20
V08	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien, Eel River*	*2,059.58*
V09	*Maintenance Depot / Dépôt d'entretien*, Robinsonville	45,630.23
V16	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Chatham	35,408.46
V20	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Sunny Corner	33,142.90
V28	Ferry Road Salt Dome / *Dôme d'entreposage du sel, chemin Ferry*, Newcastle	3,685.33
V36	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Moncton	25,478.47
V43	Regional Laboratory / *Laboratoire régional, Moncton*	*23,799.58*
V46	*Maintenance Depot / Dépôt d'entretien*, Port Elgin	3,398.05
V48	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Memramcook	138,878.53
V49	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Indian Mountain	14,623.12
V53	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Shediac	16,729.14
V86	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Upham	3,790.00
W05	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Coles Island	20,261.81
W20	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Stanley	24,926.44
W39	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Oromocto	14,752.00
W48	Sign Shop / *Atelier de panneaux routiers*, Fredericton	1,038.01
W51	Atmus Property / *Propriété Atmus*, Fredericton	396,343.08
W52	Highway Garage/ *Garage de la voirie*, Woodstock	6,724.74
W58	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Lakeville	546.20
W62	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Florenceville	2,742.00
W63	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Rockland	2,133.76
W64	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Grafton	4,456.22
W67	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Woodstock	110,749.73
W68	Radio Tower / *Tour de radio*, Skiff Lake	2,741.10
W71	Highway Garage / *Garage de la voirie*, St. Stephen	2,174.42
W76	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Chamcook	51,052.91
W77	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, St. George	1,547,754.55
W83	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Musquash	3,245.35
X01	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Rexton	48,605.68
X02	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Rexton	98,775.12
X06	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Ste. Marie	37,769.06
X07	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Bouctouche	137,519.54
X10	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Kouchibouguac	45,475.08
X11	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Acadieville	55,174.42
X18	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Edmundston	45,258.35
X20	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Martin Siding	803.95
X21	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Sainte-Anne	3,494.89
X26	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Saint-Léonard	78,090
X32	Highway Scales / *Poste de pesage de la voirie*, St. Basile	23,600.50
X38	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Perth-Andover	5,117.71
X39	Salt Dome / *Dôme d'entreposage de sel*, Andover	51.75
X50	Highway Garage / *Garage de la voirie*, Bathurst	40,437.05
X53	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Nigadoo	50,466.53
X57	Maintenance Depot / *Dépôt d'entretien*, Tracadie	2,222.75
X67	Vehicle Repair Depot / *Dépôt de réparation des véhicules*, Pokemouche	1,095,209.87
X99	Various Tank Removal / *Enlèvement de divers réservoirs*, Department of Transportation/ Ministère des Transports	51,017.46
	Total	$9,913,620.78

HOSPITALS — HÔPITAUX

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
516	**East Restigouche Community Health Center / *Centre communautaire de santé de Restigouche-est***	490.00
519	**Health Center / *Centre de soins médicaux*,** Paquetville	3,031.97
520	**Health Center / *Centre de soins médicaux*,** St. Basile	1,188.58
707	**Jordan Memorial Home / *Foyer Jordan Memorial*,** Riverglade	6,555.12
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital / *Hôpital Dr Everett Chalmers*,** Fredericton	942,808.38
805	**Campbellton Regional Hospital Hôtel-Dieu Division / *Hôpital régional de Campbellton Division de l'Hôtel-Dieu*,** Campbellton	17,408,418.08
807	**Hôtel-Dieu Hospital /Hôpital Hôtel-Dieu,** Chatham	4,739.36
808	**Saint Joseph Hospital / *Hôpital Saint-Joseph*,** Dalhousie	124,896.90
809	**Edmundston Regional Hospital / *Hôpital régional d'Edmundston*,** Edmundston	12,885,884.00
811	**Restigouche Hospital Center / *Centre hospitalier Restigouche*,** Campbellton	118,597.91
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre / *Centre de réadaptation Forest Hill*,** Fredericton	170,333.08
815	**Centracare,** Saint John	277,728.71
818	**Hôpital de Lamèque,** Lamèque	84,541.27
819	**Queens North Health Complex,** Minto	22,553.37
820	**The Moncton Hospital / *Hôpital de Moncton*,** Moncton	11,139,633.91
823	**Hôtel-Dieu de Saint-Joseph,** Perth-Andover	281,667.34
824	**Tobique Valley Hospital,** Plaster Rock	180,287.10
826	**Sackville Memorial Hospital,** Sackville	91,840.94
831	**St. Joseph's Hospital / *Hôpital Saint-Joseph*,** Saint John	14,973.79
835	**Hôpital de Tracadie,** Tracadie	10,601,921.37
836	**Carleton Memorial Hospital,** Woodstock	16,784.04
838	**Albert County Hospital,** Riverside-Alma,	2,809.58
839	**Chaleur General Hospital / *Hôpital régional Chaleur*,** Bathurst	61,475.50
841	**Hôpital de l'Enfant-Jésus,** Caraquet	53,362.07
842	**Grand Falls General Hospital / *Hôpital général de Grand-Sault***	77,558.54
843	**Northern Carleton Hospital,** Bath	163,692.58
845	**Stella Maris-de-Kent Hospital,** Sainte-Anne-de-Kent	41,477.89
848	**Dr. George L. Dumont Hospital / *Hôpital Dr George L. Dumont*,** Moncton	13,918,941.70
854	**Restigouche Hospital Center, Townhouse A / *Centre hospitalier Restigouche, maison en rangée A***	48,087.21
855	**Restigouche Hospital Center, Townhouse A / *Centre hospitalier Restigouche, maisons en rangée B***	25.00
	Total	$68,746,306.21

SCHOOLS — ÉCOLES

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
300	**School Board Office District 26 / *Bureau du district scolaire 26*,** Fredericton	5,958.09
302	**Community Center / *Centre communautaire*,** Edmundston	2,195,896.41
316	**School Board Office District 27 / *Bureau du district scolaire 27*,** Fredericton	2,499.35
317	**Harvey Elementary,** Harvey	81,948.33
323	**Canterbury High,** Canterbury	32,455.31
324	**Fosterville Elementary,** Canterbury	4,669.76
326	**Millville Elementary,** Millville	3,419.86
327	**Nackawic Elementary,** Nackawic	9,009.25
328	**Nackawic Junior High,** Nackawic	29,056.59
329	**Nackawic Senior High,** Nackawic	104,790.84
332	**Broadway Elementary,** Woodstock	36,869.12
333	**Central Carleton Elementary,** Hartland	18,972.25
334	**Debec Elementary,** Debec	20,200.95
336	**Southern Carleton Intermediate School,** Woodstock	5,077.66
337	**Woodstock Centennial Elementary,** Woodstock	8,355.01
338	**Woodstock High School,** Woodstock	600.00
339	**Woodstock Junior High,** Woodstock	140,918.62
343	**Bath Intermediate,** Bath	269,589.31
344	**Bristol Elementary,** Bristol	546.20
345	**Carleton North Senior High,** Bristol	40,234.46

SCHOOLS *(continued)* **ÉCOLES** *(Suite)*

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
347	**Centreville Intermediate**, Centreville	254,327.68
349	**Florenceville Intermediate**, Florenceville	500.50
355	**Andover Elementary**, Perth-Andover	68,929.71
356	**Aroostook Elementary**, Aroostook	43,513.40
357	**Donald Fraser Elementary**, Plaster Rock	632.33
358	**New Denmark Elementary**, New Denmark	63,590.72
360	**Oxbow Elementary**, Plaster Rock	1,915.98
361	**Perth-Andover Intermediate**, Perth-Andover	163,981.43
362	**Sisson Ridge Elementary**, Plaster Rock	2,128.35
363	**Southern Victoria High**, Perth-Andover	142,935.33
365	**School Board Office District 31 / *Bureau du district scolaire 31***, Perth-Andover	7,045.77
368	**Ecole Fernande Bédard**, Saint-Léonard	27,864.47
369	**Marie-Immaculée**, Grand Falls / Grand-Sault	10,124.90
370	**Mgr-Lang**, Grand Falls / Grand-Sault	98,657.91
371	**Polyvalente Thomas-Albert**, Grand Falls / Grand-Sault	499,419.31
372	**Sacré-Coeur**, Grand Falls / Grand-Sault	7,566.31
373	**Régionale de Saint-André**, Grand Falls / Grand-Sault	2,756.99
374	**École Grande-Rivière**, Saint-Léonard	54,811.25
377	**Baker-Brook (Marguerite-Bourgeoys)**, Baker-Brook	8,311.48
378	**Cité-des-Jeunes-A.-M.-Sormany**, Edmundston	126,281.52
379	**Clair**, Clair	546.20
380	**Cormier**, Edmundston	194,301.81
381	**École élémentaire Maillet**, Saint-Basile	179,760.40
383	**Ernest-Lang**, Saint-François	1,147.63
384	**Iroquois**, Saint-Basile	18,299.85
385	**Lac-Baker**, Lac-Baker	90,191.84
387	**Notre-Dame**, Edmundston	80,982.48
389	**Régionale de Saint-Basile**, Saint-Basile	100,012.63
392	**Saint-Jacques**, Saint-Jacques	5,693.29
393	**Saint-Joseph**, Saint-Joseph	36,720.35
394	**Saint-Paul**, Edmundston	40,888.83
395	**Sainte-Anne**, Sainte-Anne	98,094.37
399	**Académie Notre-Dame**, Dalhousie	754,946.71
400	**École Arthur-Pinet**, Eel River Crossing	118,005.67
401	**Aux-Quatre-Vents**, Dalhousie	178,181.22
403	**École de Dundee**, Dundee	7,163.50
404	**Royaume-des-Jeunes**, Charlo	24,470.86
407	**Dalhousie Regional High**, Dalhousie	253,299.92
408	**Jacquet River**, Jacquet River	17,553.02
409	**L. E. Reinsborough**, Dalhousie	103,812.51
410	**Lorne**, Nash Creek	8,845.29
411	**Nash Creek**, Nash Creek	23,178.60
413	**School Board Office District 36 / *Bureau du district scolaire 36***, Dalhousie	27,200.00
414	**Apollo-XI**, Campbellton	28,509.89
415	**Mgr-Mélanson**, Val-d'Amour	45,389.90
416	**Polyvalente Roland-Pépin**, Campbellton	70,843.84
418	**Versant-Nord**, Atholville	118,774
419	**Saint-Arthur**, Saint-Arthur	1,117,805.86
420	**School Board Office District 19/ *Bureau du district scolaire 19***, Hampton	4,125.00
421	**School Board Office 37 & 38 / *Bureau des districts scolaires 37 et 38***, Campbellton	3,720.00
422	**Campbellton Junior High**, Campbellton	181,995.22
423	**Lord Beaverbrook**, Campbellton	896.00
425	**Sugarloaf Senior High**, Campbellton	91,561.88
426	**Tide Head**, Tide Head	23,070.00
436	**Philippe-Bourgeois**, Saint-Louis-de-Kent	10,800.00
437	**Pointe-Sapin**, Pointe-Sapin	29,215.40
442	**Secondaire Assomption**, Rogersville	500.00
444	**W.-F.-Boisvert**, Rogersville	119,840.94
446	**Proposed Junior High / *École secondaire 1er cycle proposée***, Richibucto	2,064,033.48
447	**Bonar Law Memorial**, Rexton	14,838.00

SCHOOLS *(Continued)* **ÉCOLES** *(Suite)*

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
449	**Rexton Elementary & Junior High**, Rexton	101,523.21
456	**François-Xavier-Daigle**, Allardville	8,968.61
457	**L'Abécédaire**, Beresford	15,739.35
458	**Le Tournesol**, Petit-Rocher	25,594.60
459	**Le-Domaine-Étudiant**, Petit-Rocher	17,800.00
461	**Notre-Dame**, Bathurst	20,664.64
466	**Secondaire Népisiguit**, Bathurst	259,810.75
467	**Séjour-Jeunesse**, Pointe-Verte	87,915.36
472	**Bathurst High**, Bathurst	44,865.64
473	**Belledune Elementary**, Belledune	2,572.63
475	**J. G. Chalmers Junior High**, Bathurst	140,559.07
479	**South Bathurst Elementary**, Bathurst	102,577.02
480	**Superior Junior High**, Bathurst	157,831.85
484	**John Caldwell**, Grand Falls/Grand-Sault	3,429,197.54
490	**École Arc-en-ciel**, Oromocto	169,477.30
493	**École Sainte-Anne**, Fredericton	774,572.62
497	**Centre scolaire Samuel-de-Champlain**, Saint John	33,758.30
500	**École Carrefour Beausoleil**, Newcastle	1,142.54
526	**A.-J.-Savoie**, Saint-Quentin	9,500.85
527	**Elémentaire de Kedgwick**, Kedgwick	108,026.73
528	**Marie-Gaétane**, Kedgwick	53,367.04
529	**Mgr-Martin**, Saint-Quentin	3,942.84
530	**Saint-Jean-Baptiste**, Saint-Jean-Baptiste-de-Restigouche	56,786.96
540	**L'Escale des Jeunes**, Bas-Caraquet	8,830.00
541	**Lorette-Doiron**, Saint-Simon	30,218.08
542	**Louis-Mailloux**, Caraquet	77,990.31
544	**Maisonnette**, Maisonnette	15,821.24
545	**Marguerite-Bourgeoys**, Caraquet	16,636.99
546	**Notre-Dame-Des-Érables**, Notre-Dame-des-Érables	5,665.86
547	**Ola-Léger**, Bertrand	5,165.42
550	**Terres-Des-Jeunes**, Pacquetville	22,325.51
551	**Le Maillon**, Saint-Léolin	6,088.13
552	**Léandre-Legresley**, Grande-Anse	2,878.48
553	**La Nacelle**, Caraquet	478,429.02
554	**School Board Office District 5 / *Bureau du district scolaire 5***, Caraquet	42,060.20
560	**École-La-Rivière**, Pokemouche	183,126.41
561	**Élementaire de Lamèque**, Lamèque	50,416.23
563	**Gilbert-Finn**, Inkerman	87,584.65
565	**La Vague**, Le Goulet	2,280.42
566	**Marie-Esther**, Shippagan	66,579.46
567	**L'Étoile du Nord**, Miscou Centre	355.38
569	**L'Amitié**, Petite-Rivière-De-l'Île	17,610.26
570	**Secondaire 1re Cycle de Shippagan**, Shippagan	36,004.18
571	**Soeur-Saint-Alexandre**, Lamèque	24,191.26
572	**Elémentaire de Miscou**, Miscou	6,704.48
576	**L'Éveil**,	19,450.00
578	**Centrale de Saint-Isidore**, Saint-Isidore	38,990.00
580	**Haut-Sheila-Centrale**, Sheila	24,200.00
581	**La Rencontre-de-Neguac**, Neguac	150,228.49
582	**La Ruche**, Tracadie	29,306
583	**La Source**, Sheila	39,238.75
585	**Le-Tremplin**, Tracadie	52,647.18
586	**L'Amitié**, Rivière-Du-Portage	862.58
592	**L'Escalade**, Tracadie	25,163.05
593	**La Villa-des-Amis**, Sheila	6,925.00
594	**W.-Arthur-Losier**, Tracadie	171,698.18
595	**Elémentaire de Brantville**, Brantville	16,500.04
596	**La Passerelle**, Tracadie	763,139.39
598	**Maternelle communautaire**, Tracadie	8,750.00
600	**Blackville Rural High**, Blackville	7,446.15

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
601	**Croft Elementary**, Newcastle	52,150.38
603	**Harkins Elementary**, Newcastle	150,377.71
604	**Harkins Junior High**, Newcastle	122,370.86
605	**Millerton Elementary**, Millerton	2,500.00
607	**Millerton Junior High**, Millerton	34,577.46
608	**Miramichi Valley**, Newcastle	131,004.80
619	**Doaktown Consolidated**, Doaktown	57,172.04
620	**Doaktown Primary**, Doaktown	2,210.66
621	**Stanley Elementary**, Stanley	45,517.86
622	**Stanley Regional High**, Stanley	17,198.31
623	**Upper Miramichi Elementary**, Boiestown	4,672.00
624	**Upper Miramichi Regional**, Boiestown	271,217.73
629	**Chatham Head (old) (ancienne)**, Chatham	1,181.95
632	**Ian Baillie Primary**, Chatham	10,715.81
634	**James M. Hill Memorial**, Chatham	139,734.90
635	**Loggieville Elementary**, Loggieville	61,646.63
636	**Miramichi Rural School**, Black River Bridge	32,455.61
637	**Napan Elementary**, Chatham	15,519.87
638	**Nelson Rural School**, Nelson-Miramichi	1,007.50
639	**St. Andrews Elementary**, Chatham	69,569.57
640	**St. Michael's Elementary**, Chatham	106,426.84
641	**School Board Office District 10 / *Bureau du district scolaire 10***, Chatham	14,700.00
646	**Calixte-F.Savoie**, Sainte-Anne-de-Kent	47,787.88
647	**Camille-Vautour**, Saint-Antoine-de-Kent	1,962.37
648	**Clément-Cormier**, Bouctouche	179,648.30
649	**Donat-Maillet**, Saint-Édouard	33,827.08
650	**Dr-Marguerite-Michaud**, Bouctouche	6,981.59
651	**Legerville**, Saint-Paul-de-Kent	1,045.96
652	**Mgr-Léonard-Léger**, Cocagne	21,828.84
653	**Notre-Dame**, Notre-Dame	5,454.00
654	**Saint-Paul**, Saint-Paul-de-Kent	4,609.19
657	**Centre Pédagogique**, Moncton	910.98
660	**Joli-Coeur**, Cap-Pelé	12,800.00
661	**Abbey-Landry**, Saint-Joseph	206,624.93
662	**Albert-Brideau**, Grande-Digue	25,805.00
663	**Amirault**, Dieppe	11,556.50
664	**Beauséjour**, Moncton	21,230.14
667	**Champlain**, Moncton	8,771.90
670	**Elémentaire de Barachois**, Robichaud	24,685.11
671	**Aboiteau**, Cap-Pelé	22,577.14
674	**Louis-J.-Robichaud**, Shediac	417,911.29
675	**Mathieu-Martin**, Dieppe	208,854.38
676	**Memramcook-est**, Memramcook	35,761.64
678	**Pré-d'en-Haut**, Pré-d'en-Haut	19,941.92
680	**Père-Edgar-T.-LeBlanc**, Robichaud	738.01
681	**Sacré-Coeur**, Dieppe	3,663.30
682	**Mgr-François Bourgeois**, Shediac	3,354.80
683	**Saint-Henri**, Moncton	4,450.00
685	**Sainte-Thérèse**, Dieppe	12,800.00
687	**Vanier**, Moncton	63,248.61
689	**Aberdeen**, Moncton	28,201.37
692	**École des Petits Travailleurs**, Robichaud	8,927.00
693	**Dorchester Consolidated**, Dorchester	60,460.43
694	**Marshview Middle School**, Sackville	116,869.38
695	**Port Elgin Elementary**, Port Elgin	64,866.62
696	**Port Elgin Junior High**, Port Elgin	55,507.91
698	**Tantramar High**, Sackville	159,976.10
706	**Bessborough**, Moncton	85,401.15
708	**Birchmount**, Moncton	13,085.99
713	**Forest Glen**, Moncton	77,477.75

SCHOOLS *(Continued)* **ÉCOLES** *(Suite)*

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Capital Costs/ *Coûts en capital*
714	**Frank L. Bowser**, Riverview	19,428.63
716	**Harrison Trimble**, Moncton	315,173.29
717	**Hillcrest**, Moncton	3,046.00
718	**Lewisville Junior High**, Moncton	7,785.00
721	**Moncton High**, Moncton	51,998.18
723	**Mountain View**, Moncton	64,156.00
725	**Queen Elizabeth**, Moncton	67,054.55
727	**Riverview Junior High**, Riverview	1,015,793.16
728	**Riverview West**, Riverview	126,810.89
730	**Shediac Cape**, Shediac	3,334.93
731	**Sunny Brae**, Moncton	44,062.49
733	**Moncton School Project / *Projet d'école***, Moncton	19,127.96
738	**Elgin Rural Consolidated**, Elgin	98,342.05
739	**Havelock Elementary**, Havelock	2,264.33
743	**J.M.A. Armstrong High**, Salisbury	63,292.32
743	**Petitcodiac High**, Petitcodiac	19,307.60
744	**Petitcodiac Primary**, Petitcodiac	33,646.52
746	**Salisbury Middle**, Salisbury	110,360.74
752	**Alma Consolidated**, Alma	116,006.50
753	**Caledonia Regional High**, Hillsborough	167,822.28
755	**Riverside Consolidated**, Riverside	1,500.33
756	**School Board Office District 16 / *Bureau du district scolaire 16***, Salisbury	44,779.63
761	**Apohaqui**, Apohaqui	366.33
763	**Norton Elementary**, Norton	17,655.48
764	**Norton Junior High**, Norton	26,063.39
765	**Sussex Corner**, Sussex Corner	25,041.28
767	**Sussex Junior High**, Sussex	1,630,115.23
768	**Sussex Regional High**, Sussex	23,711.10
770	**Roachville School**, Roachville	1,025.00
776	**Dr. A.T. Leatherbarrow Primary**, Hampton	78,660.38
777	**Fairvale**, Rothesay	76,344.68
779	**Hampton Elementary**, Hampton	109,208.76
782	**Kennebecasis Park Elementary**, Saint John	42,659.00
783	**Kennebecasis Valley High**, Rothesay	112,449.46
784	**Lakefield Elementary**, Rothesay	1,607.85
786	**Quispamsis Elementary**, Rothesay	138.64
788	**Rothesay Junior High**, Rothesay	23,408.13
789	**Rothesay Park Elementary**, Rothesay	863.00
790	**Quispamsis Junior High**, Rothesay	1,236.99
791	**Proposed Hampton High School /École secondaire proposée**, Hampton	204,380.37
860	**Crescent Valley - St. Pius X**, Saint John	3,819.43
863	**Forest Hills Intermediate**, Saint John	31,239.76
865	**Grand Bay Elementary**, Grand Bay	140,097.78
866	**Grandview Avenue**, Saint John	117,825.66
867	**Havelock**, Saint John	153,207.53
868	**Hazen White-St. Francis**, Saint John	26,999.24
870	**Inglewood**, Grand Bay	12,900.00
877	**Loch Lomond**, Saint John	4,579.52
881	**M. Gerald Teed Memorial**, Saint John	3,146.00
882	**Millidgeville North High**, Saint John	126,724.64
887	**River Valley Junior High**, Grand Bay	8,206.57
888	**Saint John High**, Saint John	1,053.05
891	**Simonds High**, Saint John	417,694.80
896	**St. Martins**, Saint John	98,809.82
899	**St. Rose**, Saint John	381.48
905	**Maces Bay Elementary**, Lepreau	1,412.18
909	**Back Bay**, Back Bay	387,466.74
910	**Blacks Harbour**, Blacks Harbour	12,907.23
912	**Fundy High**, St. George	50,000.00
915	**St. George Elementary**, St. George	191,118.43

SCHOOLS *(Continued)*	ÉCOLES *(Suite)*	
Building No./ *N° du bâtiment*	**Building Name/** *Nom du bâtiment*	**Capital Costs/** *Coûts en capital*
921	**Grand Manan Elementary**, Grand Harbour	55,933.64
922	**Grand Manan High**, Grand Harbour	19,952.44
929	**Campobello Island**, Wilsons Beach	2,196.57
930	**Lawrence Station Elementary**, Moores Mills	72,772.66
931	**Milltown Elementary**, St. Stephen	3,154.14
932	**Sir James Dunn Academy**, St. Andrews	7,338.55
933	**St. Stephen Elementary**, St. Stephen	1,891.00
934	**St. Stephen High**, St. Stephen	111,410.30
935	**St. Stephen Middle**, St. Stephen	1,771,214.83
936	**Vincent Massey Elementary**, St. Andrews	113,557.54
942	**Cambridge-Narrows**, Cambridge	3,921.00
945	**Coles Island**, Coles Island	19,173.00
946	**Mary E. Hasson Memorial**, Chipman	561.42
947	**Minto Elementary & Junior High**, Minto	298,280.53
948	**Minto Memorial High**, Minto	12,238.95
950	**Chipman Junior & Senior High**, Chipman	11,182.38
954	**Assiniboine Avenue Elementary**, Oromocto	36,016.96
955	**Burton Elementary**, Burton	36,737.60
956	**Fredericton Junction Elementary**, FredictonJunction	416.00
958	**Geary Elementary**, Oromocto	27,484.70
959	**Gesner Street Elementary**, Oromocto	239,362
960	**Harold Peterson Junior High**, Oromocto	38,868.47
961	**Hubbard Avenue Elementary**, Oromocto	211,273.14
962	**Lower Lincoln Elementary**, Lower Lincoln	28,228.00
963	**Oromocto Senior High**, Oromocto	7,207.06
964	**Patterson Elementary**, Hoyt	1,833.00
966	**Sunbury West Middle**, Fredericton Junction	195,480.96
967	**Tracy Elementary**, Tracy	2,095.00
968	**Waasis Road Junior High**, Oromocto	107,182.05
971	**Doak Shop Maintenance**	1,980.75
973	**Taymouth School**, Taymouth	905.47
974	**Albert Street**, Fredericton	85,143.81
975	**Alexander Gibson**, Fredericton	2,675.35
976	**Barker's Point**, Fredericton	13,187.00
977	**Charlotte Street**, Fredericton	12,054.60
978	**Connaught Street**, Fredericton	119,019.63
979	**Devon**, Fredericton	271,677.07
980	**Douglas**, Douglas	20,833.93
981	**Forest Hill**, Fredericton	63,435.21
982	**Fredericton High**, Fredericton	105,709.59
984	**George Street Junior High**, Fredericton	108,383.10
985	**Keswick Ridge**, Keswick Ridge	6,579.99
986	**Kingsclear**, Silverwood	3,055.92
988	**McAdam Avenue**, Fredericton	19,687.31
989	**Montgomery Street**, Fredericton	59,705.92
991	**Nashwaaksis Junior High**, Fredericton	4,195.73
993	**New Maryland**, New Maryland	1,245.00
994	**Park Street**, Fredericton	73,013.65
995	**Priestman Street**, Fredericton	48,800.44
998	**NB Community College** / ***Collège communautaire du N.-B.***, Fredericton	42,871.18
999	**South Devon**, Fredericton	89,436.06
	Total	$33,626,796.49

Overhead Costs/Coûts généraux	$ 2,504,882.83
Capital Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte de capital	$114,791,606.31

Capital Projects carried out by department / *Projets d'immobilisations réalisés par ministère:*	
Advanced Education and Training / *Enseignement supérieur et Formation*	1,640,509.66
Agriculture / *Agriculture*	606,629.52
Alcoholism and Drug Dependency Commission / *Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance*	32,670.54
Education / *Éducation*	33,626,796.49
Fisheries and Aquaculture/ *Pêches et Aquaculture*	366,034.69
Health and Community Services / *Santé et Services communautaires*	68,746,306.21
Justice / *Justice*	208,182.91
Solicitor General / *Solliciteur général*	178,586.83
Supply and Services / *Approvisionnement et Services*	4,865,406.80
Tourism, Recreation and Heritage / *Tourisme, Loisirs et Patrimoine*	154,890.02
Transportation / *Transports*	4,365,592.64
Grand Total / *Total global*	**$114,791,606.31**

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures
for fiscal year ended 31 March 1990

État détaillé des dépenses au compte ordinaire
pour l'exercice terminé le 31 mars 1990

PUBLIC BUILDINGS | **BÂTIMENTS PUBLICS**

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Operating and Maintenance Costs/ *Frais de fonctionnement et d'entretien*
001	Barry House / *Maison Barry*, Fredericton	46,096.33
002	Courthouse / *Palais de justice*, Burton	58,511.94
003	Cemetery / *Cimetière*, Burton	4,359.99
004	Centennial Building / *Édifice du Centenaire*, Fredericton	1,701,217.25
007	National Exhibition Centre / *Centre national d'exposition*, Fredericton	44,939.66
008	N.B. Craft School / *École d'artisanat du N-B*, Fredericton	112,428.03
009	Crockett House / *Maison Crockett*, Fredericton	6,929.37
010	Central Reformatory / *Maison de correction centrale*, Kingsclear	147,622.67
011	Youth Training Centre / *Centre de formation pour les jeunes*, Kingsclear	95,053.67
013	Departmental Building / *Édifice ministériel*, Fredericton	8,982.05
014	Edgecombe House / *Maison Edgecombe*, Fredericton	42,569.58
015	Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton	25,351.87
016	Education Building / *Édifice de l'éducation*, Fredericton	708.10
017	Courthouse / *Palais de justice*, Gagetown	112.80
018	Registry Office / *Bureau de l'enregistrement*, Gagetown	11,002.06
020	NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.*, Hartland	1,316.90
021	Jewett House / *Maison Jewett*, Fredericton	40,747.06
022	Johnson House / *Maison Johnson*, Fredericton	6,912.35
023	Justice Building / *Palais de justice*, Fredericton	326,262.03
024	Legislative Assembly Building / *Édifice de l'Assemblée législative*, Fredericton	143,885.17
025	NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.*, Lower St. Marys	78,422.61
028	Marysville Place, Fredericton	989,551.36
029	Officers' Barracks-Military Compound / *Caserne-Quartier militaire*, Fredericton	43,799.27
032	Legislative Library / *Bibliothèque de l'Assemblée législative*, Fredericton	9,076.23
034	Palmer House / *Maison Palmer*, Fredericton	22,329.82
035	Provincial Archives / *Archives provinciales*, Fredericton	85,653.92
036	Potato Laboratory / *Laboratoire de la pomme de terre*, Fredericton	24,675.24
038	Records and Services Building / *Édifice des dossiers et des services*, Fredericton	24,940.13
039	Research Station / *Station de recherches*, Fredericton	112,615.92
040	Regional Centre / *Centre régional*, Fredericton	270,025.39
041	Soils and Minerals Laboratory / *Laboratoire d'analyse des sols et des minerais*, Fredericton	69,801.58
042	Sommerville House / *Maison Sommerville*, Fredericton	122,741.25
043	Sterling House / *Maison Sterling*, Fredericton	17,292.76
044	Land Registration and Information Service Building / *Édifice du service du cadastre et de l'information foncière*, Fredericton	38,755.40
046	Soucy House / *Maison Soucy*, Fredericton	27,188.30
047	Agricultural Services Centre / *Centre des services agricoles*, Fredericton	188,279.62
048	Scovil House / *Maison Scovil*, Fredericton	12,369.74
049	Victoria Health Centre / *Centre de santé Victoria*, Fredericton	851,300.39
051	Courthouse / *Palais de justice*, Woodstock	61,244.40
052	Jail / *Prison*, Woodstock	35,330.16
053	Tourist Information Centre / *Centre d'information touristique*, Woodstock	1,146.20
054	York County Courthouse / *Palais de justice du comté de York*, Fredericton	67,356.90
055	York County Jail / *Prison du comté de York*, Fredericton	69,564.91
056	York-Sunbury Museum / *Musée de York-Sunbury*, Fredericton	4,713.61
057	Minto Industrial Park / *Parc industriel de Minto*, Minto	55,282.93

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Operating and Maintenance Costs/ *Frais de fonctionnement et d'entretien*
058	**Snowplowing and Landscaping / *Déneigement et aménagement paysager,*** Fredericton	336,756.57
073	**Transition House / *Maison de transition,*** Fredericton	1,092.27
075	**Huttl Building, Fredericton Industrial Park / *Édifice Huttl, parc industriel de Fredericton,*** Fredericton	68,102.72
080	**Tourism Headquarters / *Bureau régional du tourisme,*** Saint John	70,079.03
081	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Grand Manan	38,923.57
082	**Centennial Building / *Édifice du Centenaire,*** Hampton	42,675.09
083	**Courthouse / *Palais de justice,*** Hampton	41,851.87
084	**Post Office Building / *Édifice du bureau de poste,*** Hampton	15,834.71
085	**Museum and Jail / *Musée et prison,*** Hampton	7,730.34
086	**Courthouse / *Palais de justice,*** Saint Andrews	6,627.86
087	**Jail / *Prison,*** Saint Andrews	11,061.80
088	**Records and Registry Office / *Bureau des archives et de l'enregistrement,*** Saint Andrews	5,866.50
089	**Regional Centre / *Centre régional,*** St. Stephen	218,541.27
090	**Dover Hill Inn / *Auberge Dover Hill,*** St. Stephen	37,490.50
091	**District Engineer's House / *Maison de l'ingénieur du district,*** St. Stephen	55.97
092	**Lonewater Farm / *Ferme Lonewater,*** Westfield	48,584.53
093	**NB Museum / *Musée du N.-B.,*** Saint John	104,032.39
094	**Princess Ann School,** Saint John	17,811.10
095	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Saint John	177,327.25
097	**Ridgewood Rehabilitation Centre / *Centre de réadaptation Ridgewood,*** Saint John	240,287.49
098	**Courthouse / *Palais de justice,*** Saint John	28,069.45
099	**Regional Correctional Centre / *Centre correctionnel régional,*** Saint John	223,197.33
105	**Provincial Laboratory / *Laboratoire provincial,*** Saint John	86,702.46
112	**Regional Centre / *Centre régional,*** Saint John	789,674.31
113	**Champlain Industrial Park / *Parc industriel Champlain,*** Saint Andrews	207,052.51
131	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Bouctouche	25,872.17
132	**Westmorland County Jail / *Prison du comté de Westmorland,*** Dorchester	65,094.97
133	**Income Assistance Office / *Bureau de l'aide au revenu,*** Dorchester	16,715.04
134	**Memramcook Institute / *Institut de Memramcook,*** Saint-Joseph	63,333.47
136	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Moncton	156,948.20
137	**Detention Centre / *Centre de détention,*** Moncton	74,466.10
138	**Department of Labour Office / *Bureau du ministère du Travail,*** Moncton	12,384.44
140	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.,*** Memramcook	2,893.53
141	**Regional Tourism Office / *Bureau régional du tourisme,*** Coverdale	25,174.18
142	**Courthouse / *Palais de justice,*** Hopewell Cape	1,876.90
143	**Municipal Office / *Bureau municipal,*** Hopewell Cape	8,906.85
144	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Sussex	30,350.14
146	**Agricultural Centre / *Centre agricole,*** Moncton	32,467.54
147	**Agricultural Centre / *Centre agricole,*** Sussex	46,829.78
148	**Alcoholism Treatment Centre / *Centre de traitement de l'alcoolisme,*** Moncton	57,831.30
150	**Justice Building / *Palais de justice,*** Sussex	32,037.47
152	**Greater Moncton Industrial Park / *Parc industriel du Grand Moncton,*** Scoudouc	169,303.68
172	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Chatham	47,540.18
173	**Courthouse / *Palais de justice,*** Newcastle	54,174.75
174	**Magistrates Building / *Édifice des juges,*** Newcastle	14,409.68
175	**Courthouse / *Palais de justice,*** Richibucto	69,934.22
176	**Community Residential Centre / *Centre résidentiel communautaire,*** Richibucto	15,990.00
177	**Regional Centre / *Centre régional,*** Richibucto	56,225.55
179	**Community Residential Centre / *Centre résidentiel communautaire,*** Tracadie	16,973.36
180	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.,*** Newcastle	4,062.89
183	**Treatment Centre / *Centre de traitement,*** Newcastle	39,485.91
184	**Courthouse / *Palais de justice,*** Bathurst	73,753.66
185	**Mine Rescue Station / *Station de sauvetage minier,*** Bathurst	41,985.40
187	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Bathurst	39,351.84
188	**Regional Centre / *Centre régional,*** Bathurst	147,871.89
189	**Provincial Building / *Édifice provincial,*** Campbellton	35,444.66
190	**Tourist Information Centre / *Centre d'information touristique,*** Campbellton	4,514.01

Building No./ *N° du bâtiment*	Building Name/ *Nom du bâtiment*	Operating and Maintenance Costs/ *Frais de fonctionnement et d'entretien*
192	**Courthouse / *Palais de justice*,** Dalhousie	72,955.96
193	**Jail / *Prison*,** Dalhousie	1,868.13
194	**Museum / *Musée*,** Caraquet	900.00
195	**Agricultural Centre / *Centre agricole*,** Bathurst	70,102.92
196	**Treatment Centre / *Centre de traitement*,** Campbellton	4,505.26
198	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.*,** Shippagan	6,329.68
199	**NB Highway Patrol / *Patrouille routière du N.-B.*,** Bathurst	35,100.60
200	**Aquarium and Marine Centre / *Aquarium et Centre marin*,** Shippagan	77.00
201	**Health & Community Services Building / *Édifice de la Santé et des Services communautaire*,** Bathurst	102,075.94
206	**Vacant Nash Creek School / *École vacante*,** Nash Creek	4,231.58
207	**Sacred Heart Convent Property / *Propriété du Couvent Sacré-Coeur*,** Bathurst	40.00
222	**Provincial Building / *Édifice provincial*,** Grand-Sault	45,601.42
223	**Provincial Building / *Édifice provincial*,** Kedgwick	30,341.49
226	**Provincial Building / *Édifice provincial*,** Saint-Quentin	10,000.37
227	**Treatment Centre / *Centre de traitement*,** Edmundston	19,837.73
228	**Madawaska Regional Correctional Centre / *Centre correctionnel régional du Madawaska*,** Edmundston	208,683.71
229	**Courthouse / *Palais de justice*,** Perth-Andover	48,033.66
230	**Jail / *Prison*,** Perth-Andover	87,157.81
231	**Registry Office / *Bureau de l'enregistrement*,** Perth-Andover	10,071.26
232	**Agricultural Centre / *Centre agricole*,** Wicklow	30,436.11
233	**Agricultural Building / *Édifice d'agriculture*,** Grand Falls/Grand-Sault	34,164.05
234	**NB Community College / *Collège communautaire du N.-B.*,** Grand Falls / *Grand-Sault*	36,955.70
236	**Revenue Office / *Bureau du revenu*,** Plaster Rock	1,320.00
511	**Health Services Centre / *Centre de soins médicaux*,** Deer Island	5,842.02
707	**Jordan Memorial Home / *Foyer Jordan Memorial*,** Riverglade	12,434.74
737	**Victoria Glen Manor,** Perth-Andover	6,000.00
881	**Milford School,** Saint John	735.00
944	**Former Chipman High School / *Ancienne école secondaire*,** Chipman	3,375.86
	TOTAL / *TOTAL*	$11,307,277.57
Overhead Costs / *Coûts généraux*		
Administration & Salaries / *Administration et traitements*		$ 1,432,686.77
Technical Services / *Services techniques*		392,476.01
Cleaning Supplies / *Fournitures de nettoyage*		205,944.93
Ordinary Expenditures Grand Total / *Total global des dépenses au compte ordinaire*		$13,338,385.28